

www.optovik24.de

Nr. 11 (236)

November 2021

Preis 4,00 Euro

monatliche russischsprachige
Handelszeitschrift in Deutschland

HandelsZentrum

Скоро все
будут просто
в «ВОСТОРГе»!



Anzeige

двигатель вашей торговли

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР



Ваш готовый онлайн-магазин
автоматической торговли через
центральный склад приема и
выполнения заказов по интернету
на единой платформе «ВОСТОРГ»

БУДЬТЕ СРЕДИ ПЕРВЫХ!

Заявки по льготным условиям
принимаются до 31.12.2021.

Tel.: 08671 / 929 85 70

Fax: 08671 / 929 85 71

Email: info@vela-verlag.de

www.optovik24.de/handel

АБРАУ-ДЮРСО –
МОМЕНТ ТОРЖЕСТВА!

Легендарное игристое вино из России
Традиции качества с 1870 года



Import & Vertrieb: OIL OSTEUROPA GmbH

Büro: 09103 7158901 / Mobil: 0151 20785247

НОВЫЙ ГОД – НОВАЯ СТРАТЕГИЯ

ЧТО МЫ ПРЕДЛАГАЕМ

► ПРИВЛЕЧЕНИЕ РУМЫНСКОГО ПОТРЕБИТЕЛЯ В ВАШ МАГАЗИН!

- # Полный разбор в румынском ассортименте
- # Лучший выбор румынских продуктов
- # Полная коммуникация и владение румынским языком (а также русским и немецким)
- # Выбор стратегий продвижения для румынского потребителя
- # Создание полностью страницы Facebook, Instagram для румынских потребителей
- # Контакт через группы румынских потребителей в соц. сетях, румынские газеты, журналы, итд.
- # Полная техническая поддержка профилей

► УСЛУГИ РАЗРАБОТКИ САЙТОВ

- # Web разработка
- # Внутренняя оптимизация сайта
- # E-mail рассылка
- # Продвижение сайтов



УСЛУГИ ДИЗАЙНА И ПЕЧАТИ

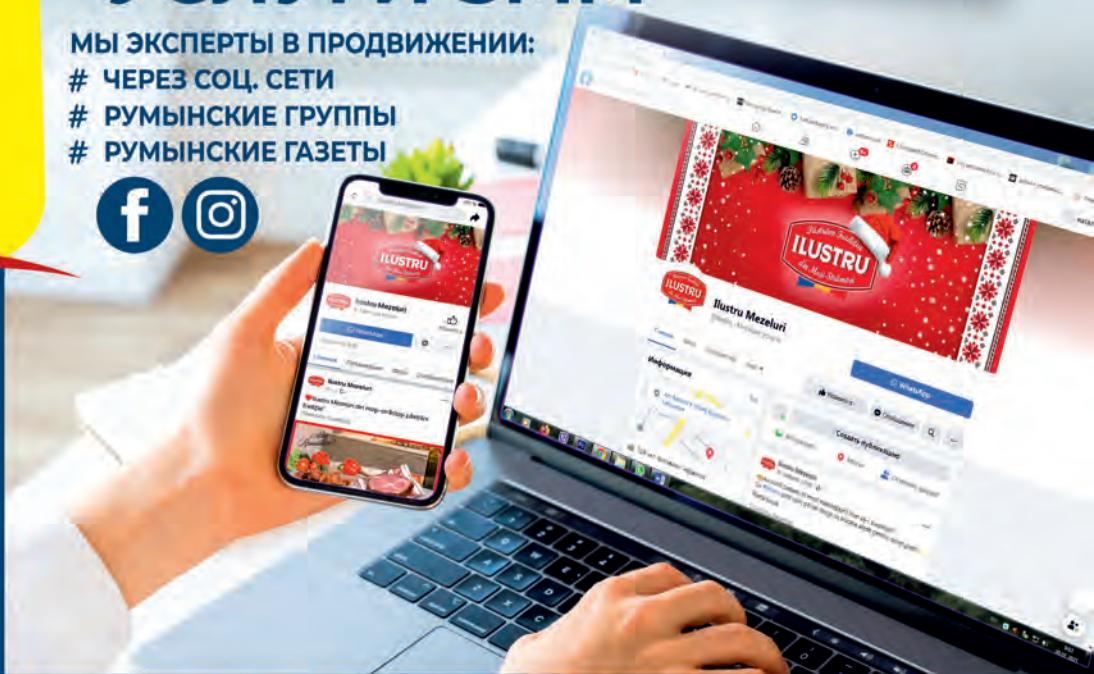
- > ЛИСТОВКИ А5 / А4 / А3 И ДРУГИЕ АФИШИ, ПЛАКАТЫ А3 / А2 / А1
- > РАЗРАБОТКА ЛОГОТИПА, БРЕНДА, ТОРГОВОЙ МАРКИ
- > РАЗРАБОТКА ПЕЧАТЕЙ, ВИЗИТНЫХ КАРТОЧЕК И ДРУГОЕ
- > РАЗРАБОТКА ДИЗАЙН-КОНЦЕПТА МЕНЮ, КАТАЛОГИ, ЖУРНАЛЫ



► УСЛУГИ SMM

МЫ ЭКСПЕРТЫ В ПРОДВИЖЕНИИ:

- # ЧЕРЕЗ СОЦ. СЕТИ
- # РУМЫНСКИЕ ГРУППЫ
- # РУМЫНСКИЕ ГАЗЕТЫ



ПОЧЕМУ С НАМИ НУЖНО РАБОТАТЬ:



IMPRESSUM

Zeitschrift «HandelsZentrum»

Ausgabe Nr. 11 (236) November 2021

Zeitungskennzahl: B 58740
Erscheinungsweise: monatlich
Einzelpreis: € 4,00
Jahresbezugspreis: € 42,00
Abonnement EU-Ausland: € 56,00

Verlagsanschrift:
 Alexander Jochim Vela-Verlag, Germany
 Burghauser Str. 15, 84503 Altötting

Tel.: +49 (0) 86 71 / 929 85 70
Fax: +49 (0) 86 71 / 929 85 71

E-Mail: info@vela-verlag.de
 Internet: www.optovik24.de
www.fb.com/handelszentrum
www.ok.ru/handelszentrum

Bankverbindung: Commerzbank Waldkraiburg
 IBAN: DE 10 711 420 410 630 263 201
 SWIFT: COBADEFFXXX

Herausgeber: Alexander Jochim

Redaktion: O.Wasiljewa, O.Molendorf, A.Jochim,
 G.Borisov, I. Smirnova
redaktion@vela-verlag.de

Repräsentant in der Staaten der Ost-Europa
 Представитель в странах Восточной Европы
 Viktor Kuzyak / Виктор Кузяк

Layout, Anzeigengestaltung:

Alexander Aisenstat
design@vela-verlag.de

Anzeigenleitung: Anna Fomina

Tel.: 086 71 / 929 85 72
 Mob: 0176 / 74 73 56 53
a.fomina@vela-verlag.de

Anzeigenmanager: Alexander Tarasov

Tel.: 086 71 / 929 85 76
 Mob: 0159 / 01 29 29 56
a.tarasov@vela-verlag.de

Abobetreuung: Renate Günther
 Tel.: 086 71 / 929 85 70
abo@vela-verlag.de

V.i.S.d.P. Alexander Jochim

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Artikel und Meldungen sind nach besten Wissen und Kenntnisstand erstellt worden. Vom Verlag wird keine Haftung für den Inhalt übernommen. Für unverlangt eingesandte Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Nachdruck aus anderen Quellen wurde mit Genehmigung der Rechtsinhaber unternommen. Für den Inhalt der Anzeigen ist der Inserent verantwortlich. Nachdruck nicht gestattet.

Druck: Kössinger AG www.koessinger.de

Titelfoto: valuavitaly - depositphotos.com
 © 2002-2021 beim Verlag

Beilagen: LEB Verlag
 USEDmarket GmbH
 Qualität Fisch Kompass International GmbH

Ответственность за содержание рекламы
 несет рекламодатель

Anzeigenpreisliste Nr. 14A gültig ab 01.01.2021
 Все рекламные предложения в журнале
 предусмотрены только для оптовых закупок

СОДЕРЖАНИЕ | INHALT



6

От редакции А вы уже в «ВОСТОРГе»?



30

Времена года Новогодний стол и подарки

От редакции стр. 6

А вы уже в «ВОСТОРГе»?

Бартерная «ракуртка» ваших товаров
 с «ВОСТОРГом»

Новости издательства стр. 8

Запуск системы **Wostorg®**

Актуальная тема стр. 12)13
 ВОСТОРГ и реклама

Портрет магазина стр. 14)16

Хелена Леонхард (AL-Markt, Eppingen):
 «Самостоятельность для меня
 превыше всего!»

Есть идея! стр. 18

Бартерный подход к рекламе магазина

ТОРГОВЫЕ НОВОСТИ стр. 22, 24

Маркетинг стр. 28

Пора в онлайн!

Времена года стр. 30

Новогодний стол и подарки

Портрет продукта стр. 36

Сосиски и сардельки «ДЫМОВ»
 — это очень вкусно!

«Визитки» стр. 19

Новинки стр. 38, 40, 42

Або | Купон коротких объявлений ... стр. 46

Сервисный перечень стр. 48

Идеальная Фирма

Наш проект **Ideale Firma**
 в социальной сети Facebook
www.fb.com/idealefirma
 Приглашаем для обмена мнениями
www.fb.com/groups/idealefirma

Anzeige

ОПТОВИК 24

www.optovik24.de

Стартовая ТЦ Справочник Сервис Магазинам Блог Архив ТЦ Контакт

ОПТОВИК24 -

ВАША МОБИЛЬНАЯ СВЯЗЬ
 С ПОСТАВЩИКАМИ!

Справочник и реклама оптовых фирм,
 новостные сообщения, статьи в блоге
 на сайте журнала «Торговый центр»



Tel.: 08671 929 85 72
 E-Mail: info@vela-verlag.de
 E-Mail: a.fomina@vela-verlag.de



fb.com/handelszentrum
ok.ru/handelszentrum

Архив журнала «Торговый центр»
 и полезные статьи в разделе «Блог»
 на сайте: www.optovik24.de



Lanesch

Vom ganzen Herzen!



Sie können unsere
Produkte bei
MONOLITH
Gruppe kaufen

Tel. +49 7032 9178 400 (Monolith Süd)
Tel. +49 4108 4142 410 (Monolith Nord)
Tel. +49 5251 540 2120 (Monolith Mitte)
Tel. +49 2273 949 5460 (Monolith West)
Tel. +49 9171 825 56840 (Monolith Ost)

Скоро все будут просто в «ВОСТОРГе»!

www.optovik24.de
Nr. 11 (236)
November 2021
Preis 4,00 Euro
monatliche russischsprachige
Handelszeitschrift in Deutschland
HandelsZentrum

БУДЬТЕ СРЕДИ ПЕРВЫХ!
Заявки по льготным условиям
принимаются до 31.12.2021.
Tel.: 08671 / 929 85 70
Fax: 08671 / 929 85 71
e-mail: redaktion@optovik24.de/handel

ВОСТОРГ И РЕКЛАМА

Уважаемые читатели!

В этом выпуске мы рассказываем о рекламе своего онлайн-шопа в системе «ВОСТОРГ». В сочетании с материалом из прошлого выпуска, в котором шла речь о рекламе «вообще», можно более уверенно подойти к раскрутке своего сайта и интернет-магазина. А наиболее эффективный и малобюджетный способ распространения рекламы стационарного магазина и продвижения онлайн-шопа (причем, это можно делать одновременно) нами представлен в рубрике **ЕСТЬ ИДЕЯ!** на стр. 18, в продолжение статьи в рубрике **АКТУАЛЬНАЯ ТЕМА** на стр. 12-13 в этом номере.

Напоминаем, что более подробную информацию о системе «ВОСТОРГ» для создания собственного онлайн-магазина на платформе **Wostorg®** можно получить на сайте www.optovik24.de в специальном разделе **ДЛЯ МАГАЗИНОВ** (подраздел ВОСТОРГ).

Система «ВОСТОРГ» создана таким образом, чтобы свой собственный онлайн-шоп смог себе позволить любой «русский» магазин, независимо от формата и степени «подкованности» в электронной коммерции. Все, что нужно уметь и делать – это две главные задачи: иметь электронную почту (емайл) и приложить усилия к распространению рекламы онлайн-шопа в своем регионе. Все остальное «ВОСТОРГ» берет на себя: мы зарегистрируем сайт на ваше имя (название сайта на ваш выбор), установим готовый онлайн-магазин и будем продавать на нем всевозможные товары с центрального склада. И даже с рекламой – поможем: читайте в этом номере.

С уважением,
редакция журнала «Торговый центр»,
redaktion@vela-verlag.de

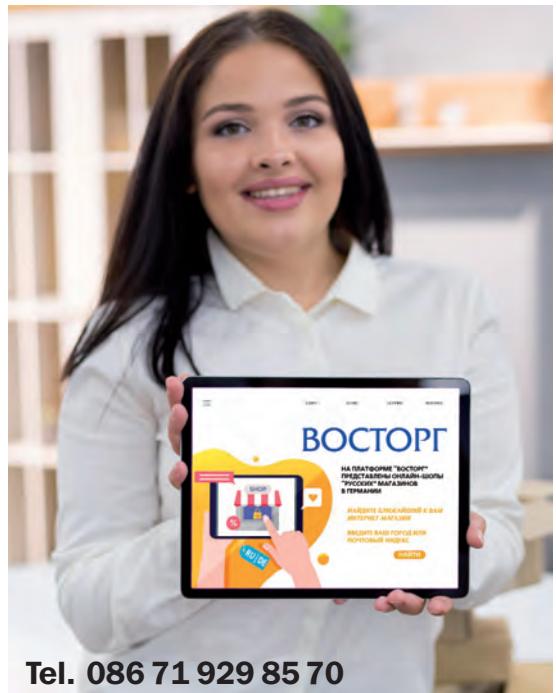
А вы уже в «ВОСТОРГе»?

ВОСТОРГ – это часть концепции по продвижению презентационного сайта www.wostorg.de, где – среди прочего (т.е. информация о товарах, новинках, об акциях и призовых розыгрышах) представляются онлайн-шопы «русских» стационарных магазинов. Каждый пользователь, попавший на этот сайт, должен выбрать для осуществления покупок один из перечисленных здесь онлайн-магазинов. Наша первостепенная задача представить на сайте все регионы Германии и в как можно большем количестве интернет-шопов – участников системы «ВОСТОРГ».

Мы планируем набрать минимально необходимое нам количество участников к началу будущего года. Поэтому **с января 2022 года начнут действовать значительно более высокие расценки на участие в системе.**

На данный момент и до конца этого года стоимость участия в системе «ВОСТОРГ» остается доступной каждому магазину, киоску или автолавке: разовый, вступительный (или **стартовый**) взнос **600 евро нетто*** и **ежемесячный взнос в размере 200 евро нетто***. При этом магазины, подавшие заявку на участие в системе «ВОСТОРГ» до 31.12.2021, получают **40% (80% с маржи)** со всего объема продаж в своем онлайн-магазине.

* нетто плюс НДС на данный момент 19%



Tel. 08671 929 85 70

Бартерная «раскрутка» ваших товаров с «ВОСТОРГом»

Эффективная реклама в журнале
«Торговый центр» с Анной Фоминой



a.fomina@vela-verlag.de

Skype: anna.vela

Тел.: 08671 929 85 72

Моб.: 0176 74 73 56 53

(WhatsApp)

СТОРГОВЫЙ ЦЕНТР
МОЁ ЗДОРОВЬЕ
кругозор

ОПТОВИК 24

www.optovik24.de
ok.ru/handelszentrum
fb.com/handelszentrum

С уважением, Анна Фомина, менеджер
по рекламе журнала «Торговый центр»

**ПРОДУКТ, КОТОРЫЙ
ПРИНОСИТ
ПРИБЫЛЬ**

НЕДОРОГО
ВКУСНО



SMART N&K

Приглашаем к сотрудничеству!

SMART Nüsse und Kerne GmbH
гарантии для наших партнеров:



Прямая доставка
с операционного склада
в Германии



Гибкий подход
к формированию заказа



Максимально свежий
продукт на полке
вашего магазина

Smart Nüsse und Kerne GmbH
Hamburger str. 19a D-41540 Dormagen

Tel.: +49 (0) 2133 2171040
Fax: +49 (0) 2133 2171045

www.snk-snacks.de



Черноземные почвы
Краснодарского края,
Республики Адыгея
и Алтая



Собственные элитные
сорта семян



Экологически чистый
способ выращивания



ISA
Научный подход
(сотрудничество с ведущими
научно-исследовательскими
центрами России и зарубежья)



**ПРЕДСТАВЛЯЕМ
ОБЪЕДИНЕННУЮ ГАЗЕТУ
ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ
РУССКИХ МАГАЗИНОВ**

кругозор

моё здоровье

РУССКИЙ МАГАЗИН

всё в одной газете!



- Бесплатное ежемесячное издание «Кругозор» распространяется по русским магазинам, включает специальные приложения:
- Газета в газете «Мое здоровье» - ежемесячное приложение для всех, кого интересуют темы здоровья, медицины, правильного питания, активного образа жизни, гармонии души и тела
- Специальное приложение «Русский магазин» с рубрикой «Новинки», посвященной продуктам из русских магазинов

ЗАКАЗЫ ОТ 50 ЭКЗ. ПО ТЕЛЕФОНУ:

Tel.: 08671 / 929 85 70

Fax: 08671 / 929 85 71

Email: info@vela-verlag.de

Internet: www.krugozor.de

НОВОСТИ ИЗДАТЕЛЬСТВА | VERLAGSNACHRICHTEN

Запуск системы Wostorg®

■ Ольга ВАСИЛЬЕВА

После продолжительной подготовки и многочисленных тестов запуск платформы «русских» онлайн-магазинов «ВОСТОРГ» с первыми онлайн-шопами планируется к середине ноября этого года. На данный момент еще неизвестно точное количество участников и не все еще окончательно отражено. Тем не менее, в тестовом рабочем режиме, который продлится до конца года (скажем, в бета-версии) все функционирует и первые онлайн-магазины в скором времени уже примут свои первые заказы!

Напомним, что анонсированная единая интернет-платформа онлайн-магазинов «ВОСТОРГ» была нами анонсирована еще в 200-м выпуске журнала «Top&gовий центр», а конкретно описана лишь в середине лета этого года – в июльском №7-2021 на стр. 10-13 в статье «Восторг & Co. – уникальные возможности и преимущества для «русских» магазинов», а также в продолжении этого материала в последующем выпуске №8-2021 на стр. 12-13 в материале «Система Wostorg® – вопросы и ответы». Для тех, кто не имеет возможности ознакомиться с данными публикациями, мы собрали все материалы на сайте журнала в разделах **ДЛЯ МАГАЗИНОВ** и **БЛОГ**.

История идеи платформы для «русских» магазинов началась значительно раньше – в 2005-2006 гг. Несколько позднее, в 2011 г. началась разработка платформы для онлайн-магазинов и только в 2019 году было принято решение форсировать проект под названием «ВОСТОРГ», в связи с чем были защищены права на марку **Wostorg®** и зарегистрированы сайты: www.wostorg.de / www.wostorg.eu (и еще wostorg.de/eu – с двумя «Т»). Была проделана большая организационная и прочая работа по воплощению проекта на практике.

И вот, к середине ноября запланирован запуск первых онлайн-магазинов – участников системы «ВОСТОРГ». Это стало возможным после того, как мы получили около 80 заявок от разных «русских» магазинов, пожелавших оказаться среди первых на платформе. В настоящее время мы рассылаем договора на сотрудничество и всем новым желающим принять участие в проекте. Прием заявок продолжается и далее – мы все еще открыты для всех!



До конца года (т.е. до 31 декабря) мы сохраняем расценки стоимости участия на всем доступном уровне: вступительный разовый взнос составляет 600 евро (нетто) и ежемесячный взнос – 200 евро (нетто). Магазины, подавшие заявку на участие в системе «ВОСТОРГ» до конца года, получают 40% от оборота, сделанного в принадлежащем им онлайн-шопе. На практике это означает 80% от маржи – т.е. разницы между покупочной стоимостью и конечной ценой. Это закрепляется долгосрочным договором, выйти из которого, тем не менее, можно без всяких проблем, спустя полгода после вступления в силу.

Для того, чтобы принять участие в системе онлайн-шопов «ВОСТОРГ», необходимо лишь выбрать название сайта. После регистрации, которую по техническим причинам лучше предоставить нам, вы являетесь владельцем домена, на котором для вас запускается онлайн-шоп. Все заказы принимаются и выполняются за вас с центрального склада. Ваша единственная и очень важная задача – рекламировать свой онлайн-шоп в вашем регионе. Подробно об этом – в актуальной теме выпуска на стр. 12-13 и на сайте журнала.

Регистрация сайта не занимает много времени (мы это делаем для вас в оптимальные сроки). Стоимость составляет для директории домена .de всего 9 евро в первый год (19 евро в год со второго года), для .eu – 29 евро в год, а для директории .shop – 9 евро в первый год и затем ежегодно 49 евро в год (все цены брутто, уже вкл. НДС 19%) и для других директорий – по запросу.

Если у вас возникли вопросы к нашим предложениям, вы можете обратиться к нам по тел. 08671 929 85 70.

**Елки
пушистые,
светящиеся**

Наконечник
на ёлку
“Звезда”
19 см
5261



все европейские
сертификаты

“Пихта”
90 см 1090
120 см 1120
150 см 1150

адаптер
и подставка
в комплекте

45 см 1045
60 см 1060

Дед Мороз

новинки!

LED
«Лампочки»,
16 светодиодов,
разноцветные, 2 м,
без батареек,
2002

«Звёзды»,
16 светодиодов,
красная, 1,5 м,
без батареек,
2003

«Звёзды»,
16 светодиодов,
красная, 1,5 м,
без батареек,
2001

LED электрогоирлянды «Цветные огоньки»

1803 100 разноцветных лампочек, 13 м 1805 100 разноцветных лампочек, 13 м



LED гирлянда

«Сосульки»,
16 разноцветных
лампочек, 2 м 1806

«Цветы»,
16 разноцветных
лампочек, 2 м 2004



“Красная звезда”
с 20 с красными
лампочками 1808



“Северное сияние”
с 31 разноцветными
лампочками 1807



Наборы елочных игрушек в прозрачной пластиковой упаковке



Набор ёлочных игрушек “Золотые”
(60 шт.), высота игрушек
от 6 см до 10 см 0181

Карнавальные маски
картонные, на резинке, наборы по 5 шт.



Многофункциональные доски



Украшения из фольги

“Ледяной цветок”,
70x100 см



Подарочная упаковка например:

Наборы подарочных
пакетов, полипропилен
100 шт



“Подарки под елкой”
20 x 30 см



красный,
20 x 30 см
9146



Коробка-книга
Почта от Деда Мороза,
20 x 13 x 5 см
3890



Пакеты ламированные
15 x 7 x 22 см





seit 1992

LUBMAX

PPH Lubmax Sp. z o.o.

Tomaszowice 26A
21-008 Tomaszowice, POLEN

Telefon: +48 690 604 053
+48 500 469 666

Internet: www.lubmax.eu
E-mail: lubmax@op.pl
info.lubmax@gmail.com

**ПРОДУКТЫ ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА
ОТ ПОЛЬСКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ**

Производственно-торговому предприятию LUBMAX более 25 лет

Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

Оптом

В нашем ассортименте более 500 наименований товаров:

- Овощи
- Фрукты
- Соленья по-домашнему
- Молочные продукты
- Яйца куриные и перепелиные
- Каши и макароны
- Мясные изделия SOKOLOW
- Мясные и рыбные консервы
- Готовые блюда
- Соки, напитки и сиропы
- Консервированные овощи
- Соусы и приправы

Приглашаем продуктовые магазины и оптовые базы к сотрудничеству!



КОЛБАСЫ KELLER

Дело во вкусе!

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH,
Leo Keller
Gewerbering 17, D-49681 Garrel

+ 49(0)441 9602415
 + 49(0)441 9602417
 keller-wurst@gmx.de
 www.keller-wurst.de



Speck Tschesnotschnoe
ca. 300 g

Dicke Rippen
ca. 700 g



Leberwurst
ca. 400/600 g

Sardelki Tschajnie
ca. 300 g



Wurst Sibirskaia
ca. 600 g

Wurst Ljubitelskaia
ca. 600 g

Пельмени, вареники, манты ...



Online-Bestellung:
www.ostertag-teigfabrik.de

в лучших семейных
традициях!



© www.degos-webeagentur.de



Ostertag Teigfabrik GmbH
Stempelstr. 16 | 47167 Duisburg
Tel.: +49 203.39899322
Fax: +49 203.51862481
info@ostertag-teigfabrik.de

ВОСТОРГ и реклама

В ряде выпусков журнала «Торговый центр» мы уже описали концепцию системы «ВОСТОРГ» (см. ТЦ №7 и №8) и касались вопросов рекламы. В этом выпуске мы решили подробнее остановится на рекламе, по той причине, что первые онлайн-магазины уже в скором времени начнут свою работу и их реклама приобретет важное значение. Итак, реклама вашего онлайн-шопа, представленного на платформе Wostorg®.

В системе «ВОСТОРГ» каждый интернет-магазин, закрепленный за стационарной торговой точкой, получает готовый комплекс услуг – начиная от предоставления готового онлайн-шопа на вашем сайте (т.е. вы являетесь его владельцем) до выполнения всех поступивших заказов на покупку товаров с центрального склада. Единственное, что нужно делать стационарным магазинам – рекламировать свой сайт, чтобы привлечь как можно больше покупателей: ваш сайт – ваш онлайн-шоп – ваши покупатели – ваши доходы. Владелец интернет-магазина, участвующий в системе «Восторг», получает 40% от суммы покупок на его сайте. Поэтому реклама каждого собственного онлайн-магазина находится полностью в интересах его владельца. Но и здесь осуществляется многоплановая поддержка от платформы «ВОСТОРГ».

Общая рекламная концепция

Все интернет-магазины (Online-Shops) представляются в виде перечня (название сайта, почтовый индекс и город местонахождения вашего стационарного магазина) на центральном сайте – www.wostorg.de – платформе Wostorg®. На этом сайте размещается общая реклама, презентуются новинки ассортимента и, в частности, представляются призовые розыгрыши для покупателей. Сами покупки могут осуществляться только в онлайн-шопах.

Для этого пользователю нужно выбрать один из представленных на платформе интернет-магазинов – как правило, выбирается тот, который находится поближе к месту жительства. Например, клиенты, живущие под Берлином скорее всего выберут онлайн-шоп где-то в окрестностях, а не, к примеру, в Мюнхене. После выбора интернет-магазина пользователь переходит на сайт, там регистрируется и может осуществлять покупки.

Таким образом, даже если на платформе Wostorg® будут представлены десятки или сотни онлайн-магазинов, каждый пользователь может что-то покупать только после того, как однажды

выбрал себе один из представленных онлайн-магазинов. Поэтому для рекламы всех интернет-магазинов, размещенных в «Восторге», достаточно продвигать центральный сайт Wostorg.de, а каждый онлайн-магазин может (и желательно как можно активнее) продвигать свой сайт самостоятельно.

Центральный интернет-сайт – платформа Wostorg® – будет активно продвигаться по нескольким рекламным каналам: в прессе (в частности в газете «Кругозор»), в интернете (на партнерских сайтах – по банныному обмену, в социальных сетях и позднее – на портале для русскоязычного населения Германии – Webilon.de), а также рекламироваться на телевидении (включая онлайн). Отдельно нужно сказать и о маркетинговых акциях: прежде всего речь идет о призовых розыгрышах среди всех покупателей, а также подарках, которые в первоначальный период запуска онлайн-магазинов на платформе Wostorg® будут получать каждый покупатель на каждый заказ.

Прямая реклама вашего шопа

Наряду с общим продвижением всех онлайн-шопов, участвующих в системе «ВОСТОРГ», мы предоставляем всем участникам бесплатный рекламный пакет и платные опции – на выбор и собственное усмотрение – для рекламы только своего личного онлайн-магазина. С помощью предоставляемых нами рекламных инструментов и материалов каждый интернет-магазин способен в короткие сроки охватить рекламой свой город и окрестности (т.е. по месту нахождения стационарного магазина). Здесь самым наилучшим образом работают наиболее простые по конструкции и совершенно несложные в осуществлении решения.

Фокусной группой распространения рекламы вашего личного онлайн-шопа являются местные жители – коренные немцы и представители различных этнических групп. Как легко и в короткие сроки продвигать свой онлайн-шоп (и заодно ваш стационарный магазин) мы



Bild: beststock - Freepik.com

описываем в этом номере на стр. 18 в статье «Бартерный подход в рекламе магазина» под рубрикой ЕСТЬ ИДЕЯ!

Наш бесплатный стартовый рекламный пакет, который мы предоставляем каждому участнику системы «ВОСТОРГ» один раз (и при необходимости – позднее – выборочно и платно):

- ◆ 10 тыс. готовых, двусторонних (на русском и/или немецком языке) рекламных буклетов в формате «визитки» или «открытки» (на ваш выбор) – с названием вашего сайта и вашего стационарного магазина – на распространение в округе;
- ◆ Прозрачная наклейка с названием сайта магазина на входные двери или на витрину торговой точки;
- ◆ Цифровой рекламный баннер с названием сайта магазина – для размещения в социальных сетях (при желании и необходимости – например, на своей странице или в группах на [Facebook](#) или в [«Одноклассниках»](#));
- ◆ Перечни различных групп в этих социальных сетях (для размещения рекламного баннера вашего сайта через функцию «поделиться»);
- ◆ Методические рекомендации (текстовый документ – по продвижению и дальнейшей самостоятельной «раскрутке» вашего сайта).

Стартовый бесплатный рекламный пакет включает только те инструменты, с которыми может работать практически каждый. Иными словами, применять этот пакет можно частично и выборочно, но делать это по силам абсолютно всем. Скажем, если не нужна наклейка на витрину или баннер для социальных сетей, то это не столь важно, как распространение рекламных буклетов в окрестностях – это главный драйвер привлечения новых клиентов. И это простой, но очень эффективный способ в короткие сроки привлечь новых потребителей в ваш онлайн-шоп. Кроме того мы расширили стартовый пакет бесплатным размещением он-

лайн-магазинов первых участников системы «ВОСТОРГ» в газете «Кругозор», на сайте этого издания в разделе СПРАВЧНИК, а также – в будущем – на русскоязычном портале [Webilon.de](#), который сейчас находится в подготовительной стадии.

Таким образом онлайн-магазины получают прямую рекламную поддержку, которая для всех участников, подавших заявку на участие в системе «ВОСТОРГ» до конца года, является полностью бесплатной на неограниченный срок.

Дополнительный рекламный концепт

Наряду с инструментами, представленными в нашем стартовом бесплатном пакете, каждый владелец онлайн-шопа на платформе **Wostorg®**, всегда может рекламировать его другими доступными ему способами. В этом плане эффективной может быть реклама, например, в местной газете. Наличие собственного сайта у стационарного «русского» магазина позволяет значительно снижать расходы на рекламу в региональной прессе: достаточно написать пару строк, характеризующих торговую точку, и указать сайт – объявление готово.

Реклама в местной прессе может быть «строчной» (Fließtextanzeige или Kleinanzeige) либо в качестве графического модуля (Grafikanzeige). В разработке рекламы графического характера необходимо соблюдать технические параметры издания-рекламоносителя. Если вы не можете сделать это самостоятельно, то мы можем помочь вам бесплатно оформить рекламный модуль (договориться о самом размещении рекламы и его оплате необходимо вам, мы высыпаем готовый рекламный модуль с указанием вашего сайта и – при желании – стационарного магазина). Это относится как к русскоязычным изданиям, которые распространяются поблизости, так и к немецкоязычной местной прессе. Две или несколько строк текста можно формулировать по разному: главное, есть сайт, где можно осмотреться, а потом – при желании –ходить в магазин или сделать пробный заказ с доставкой на дом. Несомненно, ваш магазин откроют для себя многие покупатели различных этнических групп вашего города. И некоторые из них станут постоянными покупателями.

Дальнейшие способы эффективного продвижения вашего онлайн-шопа – это

размещение информации в интернете. Мы можем помочь в размещении рекламы вашего интернет-магазина в Google (бюджет определяете вы). А самостоятельно можно рекламировать онлайн-шоп на различных немецкоязычных порталах, включая бесплатное размещение на портале eBay Kleinanzeigen.

В итоге приведем наиболее эффективные способы самостоятельного продвижения вашего собственного онлайн-шопа на платформе «ВОСТОРГ»:

- ◆ Обмен рекламными буклетами с предприятиями вашего города и окрестностей;
- ◆ Реклама в местной прессе (СМИ) в качестве короткого строчного объявления или рекламного модуля;
- ◆ Реклама в интернете – на Google (Google AdWords и т.д.);
- ◆ Размещение в онлайн-справочниках и на городском портале;
- ◆ Реклама товаров на портале eBay Kleinanzeigen и других.

В публикации этого материала на сайте [www.optovik24.de](#) – в разделе ДЛЯ МАГАЗИНОВ – мы со временем дополним вышеизложенное новыми идеями и готовыми образцами рекламы.



Хелена Леонхардт (AL-Markt, Eppingen): «Самостоятельность для меня превыше всего!»

...Небольшой городок Эппинген на северо-востоке Баден-Вюртемберга. Среди его торговых точек достойное место занимает магазин AL-Markt, хозяйка которого Хелена Леонхардт любезно согласилась дать интервью для журнала «Торговый центр».

Конкуренция? А что это такое?

– **Хелена, известно: как магазин на' зовёшь, так он и «пойдёт». О чём говорит название вашего?**

– А я назвала магазин в свою честь! Русскоговорящие покупатели зовут меня Алёной. Я в названии зашифровала свои инициалы: Алёна Леонхардт. Видите, как всё просто! Название краткое, легко запоминается. И, согласитесь, оригинально!

– **Здорово! А что за район у вас? И не сколько слов о городе, пожалуйста.**

– Район и промышленный, и спальный, немного русскоязычный. Город насчитывает более 1000 лет, его исторический центр интересен, привлекает старинными фахверковыми зданиями. Го' рожане гордятся тем, что Эппинген расположен на одной географической широте (49 град. с. ш.) с такими городами-метрополиями, как Париж, Вена, Мюнхен, Прага, Харьков. Знай наших! Город индустриальный, около 22 тысяч жителей. Многие являются нашими клиентами. Радует, что среди покупателей немало молодёжи 18-30 лет. Учёта постоянных не веду.

В нашем районе торгуют супермаркеты:

Edeka, Penny Markt, другие. Конкуренция? Простите, а это что такое? Близость крупных магазинов даже на руку моему бизнесу: народ по пути в супермаркеты заглядывает к нам: что там у русских новенького? У нас ведь товары, каких в других магазинах города не сыщешь. В последние годы мы стали закупать, помимо «русского», ещё немногого польского и румынского ассортимента. Нашим клиентам удобно, что неподалёку расположены автостанция и вокзал: автобусы и S-Bahn связывают наш район, в том числе мой магазин, с окружающим миром...

– **Знаю. Я к вам добрался S'Bahn'ом – шустрым междугородным трамвайчиком. Но давайте вернёмся к магазину...**

– Охотно. Как вы заметили, у нас есть промтоварный отдел, рассчитанный в основном на клиентов зрелого возраста. Торгуем одеждой производства Турции и Украины, предлагаем также обувь, сработанную в Польше и Украине, головные уборы. Можно у нас найти кое-что из косметики-парфюмерии. Потихоньку «уходят» книги, но только детские. Неплохо продаются русские кроссворды – до сотни сборников в месяц. Покупатели охотно разбирают бес-



платную прессу – «Кругозор», «Анонс», другие издания. Иные гости приходят за газетой, но... как при этом не купить что-нибудь вкусненькое и свеженькое? Теперь о главном – о продовольствии. В AL-Markt предлагается обычный ассортимент продуктов и напитков среднего русского магазина. Поставщиков немного: Lackmann, Monolith S?d, LB Fisch – это постоянные. Периодически обращаемся также к оптовикам ULAN, INLICO, некоторым другим.

Мясо получаем свежайшее, прямо с бойни – в основном свинину, говядину, птицу. По мясу, а также по свежей рыбе мы, пожалуй, даже составляем некоторую конкуренцию супермаркетам. Торгуем овощами: картофелем, капустой, свёклой, а в сезон – ещё яблоками и арбузами.

– **Итак, предлагаете обычный ассортимент. Но ведь наверняка у вас есть что-то, отличающее ваш магазин...**

– Конечно, есть. Например, вышеупомянутая торговля одеждой и обувью. Но главная наша фишка, по-моему, в том, что мы широко торгуем продукцией фирмы Lackmann. Смотрите: 100% колбасного ассортимента у нас именно от этой фирмы. Пельмени – 8 сортов из 10 – лакманнские, овощные консервы, сушки-баранки – по 50%, ну и так далее. В радиусе 15-25 км работают немало магазинов нашего профиля, в том числе в краизцентре Хайльбронне их несколько. А вот поди ж ты! Народ, живущий по соседству с теми магазинами, приезжает к нам за покупками, особенно



Магазин «AL-Markt» в Эппингене

но за лакманской продукцией. Отмечу: «пришельцы», а также местные неизменно отмечают чистоту в зале и порядок на стеллажах и в витринах нашего магазина. Вся наша команда – пять сотрудниц, включая меня – неизменно следит за этим. Добавлю: в магазине царит тёплая, почти семейная атмосфера, это тоже отмечают наши гости.

– Какие торговые технологии используете?

– Каких-то особых технологий не применяем. Разве что такое: при раскладке товара по полкам и витринам более дорогие позиции стараемся укладывать на такой высоте, чтобы они «бросались» в глаза, примерно на уровне глаз. Наиболее активным, часто посещающим магазин клиентам, а также закупившимся на 60 или более евро, иногда предлагаем в подарок бутылку вина, или упаковку семечек, или ещё что-нибудь, в зависимости от личных предпочтений.

– Применяете «счастливый час» – снижение цен на 1\$ часа на какие-то позиции в определённое время?

– Прежде не применяла, но эта мысль мне нравится! Большое спасибо за подсказку. В ближайшие дни попробую осуществить эту идею. Надеюсь, и покупателям понравится, и магазин внакладе не останется.

Честность и доверие бесценны!

– Мы тщательно следим за соблюдением сроков хранения продуктов. И за 5-10 дней (в зависимости от продукта) до истечения этого срока снижаем цену, на радость бабулькам-клиенткам. Строим свою работу на полном доверии и абсолютной честности по отношению к фирмам-партнёрам и к нашим покупателям. Честность и доверие для нас бесценны!

– Как назначаете розничные цены на товар? Каков примерно процент торговой «накрутки» на товарные группы?

– Знаете, трудно определённо сказать, к тому же этот процент – величина переменная, «плавающая». Напишите в своей статье так: в среднем 50%. При назначении розничных цен не «борзейем», не жадничаем. Что касается лакманской продукции, то фирма Lackmann при поставке товара сама рекомендует ту или иную розничную цену, которую мы и закладываем в свои ценники.

– Насколько стабилен ваш оборот? Вообще как идёт бизнес с учётом потрясений последних лет?



Хозяйка магазина Хелена Леонхардт



Консервные ряды



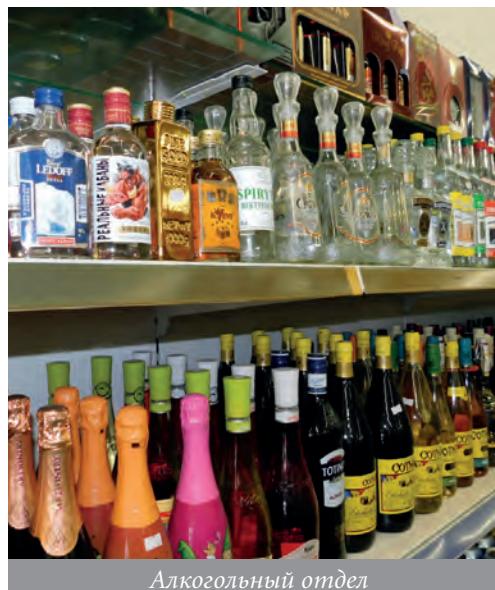
Разнообразие молочного ассортимента



Семечки популярны всегда!



Колбасно-мясной отдел



Алкогольный отдел



Самый сладкий стеллаж

– Я бы сказала: всё идёт так, как следует. Экономические и прочие катаклизмы практически не отражаются на результатах работы магазина. Мало того, на пике коронавирусных тревог весной и летом 2020 г. оборот даже заметно подрос, но затем всё вошло в обычную колею. Как говорится: дай Бог не хуже!

– Алёна, торговые сети ещё не обратили на ваш магазин своего внимания?

– Ещё как обратили! И продолжают обращать. Чуть ли не все существующие в Германии сети неоднократно приглашали наш магазин под своё «крыло». Всячески расписывали преимущество работы в составе торговых сетей. Но я твёрдо стою на своём: никакая сеть нам не нужна! Превыше всего для меня – самостоятельность в выборе поставщиков, в определении ассортимента товаров, в назначении розничных цен. Никакого диктата не приемлю. Мой девиз таков: «Это сладкое слово – свобода!» Даже само слово «сеть» предполагает некую «нечеловеческую». Нет-нет, это определённо не для меня!

– Кроме торговых, какие ещё услуги оказываете населению?

– Практически никаких, только торговля. Считаю, каждый должен заниматься сугубо своим делом. Разве вот что: продаём телефонные карточки, это приносит магазину некоторый дополнительный доход. Советуете заняться оказанием туристических услуг? Не думаю, что это нам или нашим клиентам нужно, только будет отвлекать от основной работы. Впрочем... Знаете что? Я подумаю,



Косметика, парфюмерия, промтовары



Для любителей чаепитий

потом окончательно определьюсь. И в случае положительного решения попробую связаться с каким-нибудь турбюро с предложением о сотрудничестве.

– Как рекламируетесь?

– Практически никак. В первые годы работы магазина пыталась издавать рекламные проспекты, нанимала разносчиков. Но потом убедилась, что не все они добросовестные люди, зачастую эти проспекты оказывались в мусорных баках, не дойдя до потенциальных клиентов. Наш магазин в нашем и соседних городах достаточно известен. Выставляю в витринах плакаты, информирующие об актуальных акциях, вот и вся реклама!

– Алёна, несколько слов об истории магазина, да и вашей заодно, пожалуйста...

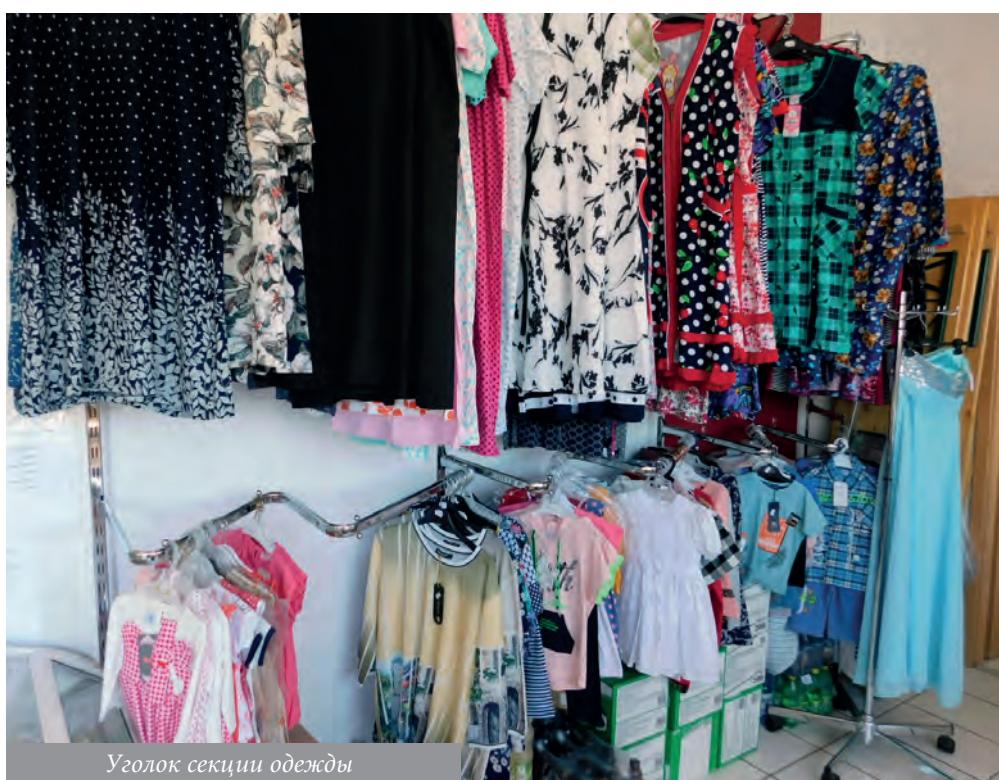
– Магазину 13 лет. Прежде он назывался иначе. В 2010 году я его переняла, со временем переименовала. Начиная своё дело, я вначале не испытывала радости, не питала особых надежд на успех. Мною периодически овладевал страх: что дело не пойдёт, что клиентуру не наберу, что магазин прогорит. Моральную, да и практическую поддержку и помошь оказал мне тогда дальний родственник Вольдемар. По-степенно определилась с поставщиками, укомплектовала штат сотрудников, за 2-3 года сформировался покупательский корпус. Немалую помошь оказал опыт других русских магазинов, с которым я знакомилась, в частности, по «Торговому центру». Особенно полезной считаю рубрику «Портрет магазина». Обмен опытом – большое дело! Именно поэтому я охотно согласилась на ваше предложение встретиться для подготовки интервью в журнал. Что касается меня лично... Иммигрировала в 1997 г. из Казахстана, по профессии воспитатель детского сада. Как видите, это далековато от дела, которым теперь занимаюсь...

Интервью провёл и статью подготовил
Георгий БОРИСОВ,
фото автора

i МАТЕРИАЛЫ ПО ТЕМЕ:

Статья со ссылками на информацию по данной теме также публикуется в блоге на сайте журнала

www.optovik24.de



Уголок секции одежды



IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading



Сала много не
очень вкусное у нас!

бываєт,



IBF Logistik und Trade GmbH - Auenstraße 49, D-73079 Süßen - Telefon: +49 7162 94711 0
Telefax: +49 7162 94711 291 - E-Mail: info@ibf-trade.de - www.IBF-TRADE.de

Молочная Продукция от IBF - Нураю мишиного



IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading

САЙТ ЖУРНАЛА «ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР» www.optovik24.de (также в мобильной версии)



Лучшие предложения на рынке!
Поставщики, которые
заслуживают ваше доверие!

Интернет-портал www.optovik24.de
также в мобильной версии
для просмотра на смартфоне, iPhone
E-Mail: optovik@vela-verlag.de

ЕСТЬ ИДЕЯ! | EINE IDEE!

Бартерный подход к рекламе магазина

■ Ольга ВАСИЛЬЕВА

Предновогодний период можно использовать для заключения бартерных соглашений по раскрутке магазина в вашем городе и окрестностях. В это время, когда все предприятия находятся на «праздничном подъеме», можно легко договориться об обмене небольшими рекламными буклетами с различными кафе, лавками и не конкурирующими магазинами, часто посещаемыми учреждениями, пиццериями (а также прочими местными службами доставки на дом) и прочее.

Бартер, или иными словами – обмен рекламой, – простая схема с большим эффектом. В такой кооперации можно получить значительный рекламный эффект уже в короткие сроки и на долгосрочный период. Легче всего обмениваться небольшими рекламными буклетами в формате визитки или открытки (A6). Схема чрезвычайно простая: вы предлагаете распространять (выложить у себя в магазине) рекламу кооперационного партнера, а он выкладывает рекламу вашего магазина у себя. Кооперация возможна практически со всеми, кто не рассматривает в вашем магазине конкуренции: от салонов красоты и парикмахерских, до турбюро и пиццерий. Конечно, мало смысла (но все же он есть) выкладывать рекламу вашей торговой точки в фотосалоне за углом. Лучше постараться охватить более дальние окрестности.

Ваша «визитка» или рекламный буклет должен содержать адрес магазина, по возможности – сайт (и тогда желательно и QR-Code), а также часы работы торговой точки. Следует указать и то, что могут ожидать посетители вашего магазина: в заголовке «визитки» или буклета напишите, например, «Russische und Internationale Spezialitäten» (или другое). Можно также коротко перечислить основные категории в ассортименте и предложении: Lebensmittel, Geschenke, Kosmetik, Abendmode... Заказать такой рекламный буклет можно практически повсеместно. Если не знаете где, то обращайтесь к нам. И подскажите эту идею тем, у кого еще нет своего рекламного буклета или визитки своего заведения.

Bild: albertyurolaits / Freepik.com



Преимущество лаконичной рекламы состоит в том, что ее практически не нужно менять (актуализировать разве при переезде магазина или смене его названия). А также в легкости обмена: «визитку» или «открытку» у вас возьмут более охотно и выложат даже на небольшом прилавке или подоконнике, рядом со своими буклетами или, во всяком случае, найдут оптимальное место с большей легкостью, чем для крупноформатной рекламы. И вы можете ожидать, что в обмен получите от них рекламу также небольшого формата, которую будет несложно выложить в вашем торговом заведении.

Посещая время от времени своих кооперационных партнеров, вы можете контролировать выкладку вашей рекламы (докладывать, если закончилась) и сообщать, как обстоят дела с рекламой партнера, которую вы выложили в своем магазине. Таким образом, уже при охвате вашего города и окрестностей, вы можете добиться значительного повышения трафика посещаемости вашей торговой точки. А если у вас есть к тому же онлайн-магазин (например, в системе «ВОСТОРГ»), то вы сможете привлечь заработки также от тех покупателей из местных жителей, которые по каким-то причинам не могут или не хотят посещать ваш стационарный магазин. Обязательно воспользуйтесь этим почти бесплатным способом быстро и эффективно распространить рекламу вашего стационарного (и онлайн) магазина в ближайших и дальних окрестностях – большинство предпринимателей пойдут вам навстречу и будут рады повысить известность своего бизнеса!

Ost-West REISEN

IATA
DB Deutsche Bahn AG

Международная ассоциация авиаперевозок

Приглашаем к сотрудничеству РУССКИЕ МАГАЗИНЫ
Продажа авиа, автобусных, железнодорожных и билетов на паромы.
Визы в страны СНГ. Семейный отдых в:

ИСПАНИИ, ИТАЛИИ, ХОРВАТИИ, БОЛГАРИИ, ТУРЦИИ, ГРЕЦИИ

Ost-West Reisen GmbH Auf der Höhe 24 Tel.: 0203/318 68 11
www.olymp-otpusk24.de 47059 Duisburg Tel.: 0203/318 68 19
E-mail: olymp@ost-prospekt.de Fax: 0203/318 68 14

СВЕЖИЙ ОСЕТР

www.msexpress.be

Aqua Bio JOSEPH-LUXOR

а также деликатесы:
- балты из осетра
- классическое филе осетра
холодного и горячего копчения

Доставка до 3-х раз в неделю
+32 486 299 077 (WhatsApp / Viber)

LOGOS Werbeagentur

ДИЗАЙН и ВЕРСТКА
периодических изданий

- ✓ газеты
- ✓ журналы
- ✓ каталоги

Karlsbader Str. 12 · 40625 Düsseldorf · T. 0211-249 55 11
kw@logos-werbung.de · www.logos-werbung.de

EI Firma Novikov

Gross und Einzelhandel • Export-Import

Косметика • Парфюмерия • Текстиль
• Хозяйственные товары

Am Zollstock 9 • 61381 Friedrichsdorf

Tel.: 06172-985556 • 06172-898457
Fax: 06172-898290 • Handy: 0179 218 68 21 • 0617 238 94 35
E-Mail: alnovikov@gmx.de

ЦЕНТР ПЕЛАГЕИ МОРОЗОВСКОЙ

9-ти званной целительницы ясновидящей

ГАДАЮ что есть, что было, что будет
СНИМАЮ все виды порчи, сглаз, испуг,
проклятие, безбрачие, приворот, вдовью долю
ПОМОГУ соединиться двум любящим сердцам,
сохранить любовь и создать крепкую семью.

Ведущий специалист общества магов

ПОСТАВЛЮ защиту, в бизнесе-на успех.
Привлечение счастья и успеха, в сфере жизни.
ОТКРОЮ все жизненоважные каналы:
любовь, здоровье, деньги, работа, удача.
ЛЕЧЕНИЕ даю установку на исцеление.
Помогу избавиться от алкогольной
и наркотической зависимостей.

www.pelageja.de Postfach 1225 49408 Dinklage
04 443 - 64 55 90
0179 - 555 81 67

• КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ •

Продается идущий русский магазин (земля Бавария). Все включено, оборудование, новые полки, новая касса, клима. Магазин расположен в центре русского района. Население 20000 человек. Отделы: мясной, овощной, рыбный, хлебный, книжный, косметики... Работаем со всеми поставщиками. Бухгалтер имеется. Предоставим все документы, БВА и т.д. Рядом с магазином есть имбисс, полностью оборудованный, приносящий 20000 в месяц оборот. Все это продается по болезни хозяина. Есть инвестор, который готов вложить всю сумму или часть в финансирование (кредит) этого магазина, т.к. знаком с бухгалтерией. Miete 1400, Nebenkosten 150 евро. На все вопросы отвечу по телефону, вышлю все фотографии. Цена магазина, включая полную загрузку товаром - 79000, Имбисс - 9900. Цены договорные. Торг возможен. Тел. 015750135135 Наталья.

Купон для кратких объявлений - стр. 46
или по EMail: werbung@velaverlag.de

Хотите издать собственную книгу?

Издательство Vela поможет осуществить Вашу мечту!

Оформление, верстка и печать книг от 10 до тысячи и более экземпляров (предоставление ISBN, внесение в реестр VLB - по желанию автора)

Запросите у нас более подробную информацию:

Наш е-мейл: kniga@vela-verlag.de
или по тел.: 08671 / 929 85 75
www.facebook.com/knigoizdat

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

РЕКЛАМА В ЖУРНАЛЕ
тел.: 08671 929 85 72
a.fomina@vela-verlag.de

ОПТОВИК 24

www.optovik24.de
Подробная информация:
по тел.: +49 (0) 8671 929 85 70
E-Mail: werbung@vela-verlag.de

Вниманию всех русских магазинов в Германии! «Оптовый справочник 2019»*

Укажите Ваши полные данные и отправьте заказ по почте, по факсу или на наш E-Mail

- да, я хочу получить «Оптовый справочник» **бесплатно** по E-Mail (PDF-Datei)
 да, я заказываю «Оптовый справочник» в печатном варианте по цене **6,50 евро**
(в стоимость уже входит пересылка и MwSt. 7%)

* Версия: апрель 2019 г.

Название магазина | Firma:

Владелец/Inhaber | Name, Vorname:

Tel.:

Mobil:

Fax:

электронная почта | E-Mail:

Strasse:

PLZ / Ort:

Меня также интересуют дальнейшие новости и предложения, сообщаемые по почте, по телефону и электронной почте. Я могу в любое время отказаться от этого дополнительного сервиса (ненужное зачеркнуть).

Ich gebe mein Einverständnis zu weiteren wichtigen Nachrichten und Angeboten, die elektronisch oder telefonisch übermittelt werden. Der Nutzung meiner Daten kann ich jederzeit widersprechen (falls nicht gewünscht - streichen).

Bestellungen: 086719298570, Telefax: 086719298571, best@vela-verlag.de

БЕСПЛАТНАЯ БИБЛИОТЕКА

www.PressaRu.EU

Газеты и журналы Европы
более 4000 номеров

Здесь каждый найдет,
что почитать!

Также архив -

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

РЕКЛАМА
в газетах и журналах, на TV, в интернете



ЗАКАЗЫВАЙТЕ
наш новый каталог!



Приглашаем
к сотрудничеству!

keilbach-gold.de

Herforder Str. 41
32105 Bad Salzuflen

05222-80-74-89

Bleibtreustraße 32,
10707 Berlin
Gleich am Ku'Damm

030-845-26-480

Lachsforellen und Forellenkaviar

Direkt vom Züchter

• exzellente Produktqualität • täglich frisch

Lachsforellen

Die frischen Lachsforellen vermarkten wir in der Saison November/Dezember und in unserer zweiten Saison Januar/Februar. In dieser Zeit sind unsere Lachsforellen in den folgenden Standard-Sortierungen erhältlich:



- 1,0 - 1,5 kg
 - 1,5 - 2,0 kg
 - 2,0 - 2,5 kg
 - 2,5 - 3,0 kg
- Tiefgefrorene Lachsforellen werden je nach Verfügbarkeit das ganze Jahr vertrieben.



Heidefisch GmbH
Meinholz 1
29649 Wietzendorf
Tel.: 05196 764
info@heidefisch.de
www.heidefisch.de



Weichschaliger Forellenkaviar

Wir bieten frischen weichschaligen Forellenkaviar jährlich von November bis Dezember an. Auf Wunsch auch tiefgefroren. Der Kaviar ist in den folgenden Standard-Verpackungen erhältlich:

- 5,00 kg Eimer
- 1,00 kg Schale
- 0,50 kg Schale
- 0,25 kg Schale



БИОРАЗЛАГАЕМОЕ ЖИДКОЕ МЫЛО С ЭФФЕКТОМ УВЛАЖНЕНИЯ



Эффективное средство
для бережной очистки
рук и тела от любых
загрязнений



Глицерин растительного
происхождения смягчает
и увлажняет кожу рук.



Эффективно устраняет
запахи и загрязнения
даже в холодной воде.



Не содержит
искусственных
красителей
и ароматизаторов.



**Биоразлагаемые
компоненты** не вредят
микрофлоре септических
установок.

Дermatologisch протестировано в Европе

EUROSHOP
NATURKOSMETIK HAUSHALT SOUVENIR

Официальный дистрибутор в Германии
Tel.: 054 05 - 80 83 280; 054 05 - 80 83 281
E-mail: info@euroshop-24.eu

Подсолнечное масло в России подорожает на 3-5%

 В октябре компания «Бунге СНГ», владеющая производителями подсолнечного масла «Олейна» и Ideal, предупредила своих клиентов о повышении отпускных цен на эти марки на 3,2%. Повышение цен на масло уже приняла торговая сеть «Верный». «Производители подсолнечного масла объясняют повышение цены на товар окончанием срока действия соглашений о стабилизации цен на подсолнечное масло, которые были заключены в декабре прошлого года. А также дефицитом сырья, ростом издержек, окончанием запасов урожая прошлого года и так далее. В очередной раз поставщики используют конъюнктуру рынка в свою пользу, в то время как ритейлеры вынуждены работать с минимальной маржинальностью», — прокомментировали в пресс-службе сети. В «Верном» добавили, что другие поставщики подсолнечного масла писем о подорожании товара пока не присыпали, но устно предупредили о росте цен на 3–5% в течение нескольких недель. // [new-retail.ru](#)

Вьетнам поднялся на второе место в мире по экспорту одежды

Вьетнам сместил Бангладеш со второго места в международном рейтинге экспортёров одежды. Хотя в обеих странах показатели экспорта снизились из-за кризиса, вызванного коронавирусом, в Бангладеш снижение оказалось гораздо более резким. В прошлом году Вьетнам экспорттировал одежду на 24,4 млрд евро, пишет *FashionUnited*. Это 6,4% от мирового экспорта одежды. Доля Бангладеш, второго по величине экспортёра одежды в мире с 2010 года, снизилась с 6,8% в 2019 году до 6,3% в 2020 году. По данным Всемирной торговой организации, Китай по-прежнему остается самым важным игроком в этой отрасли с долей рынка 31,6%. // [new-retail.ru](#)

YouTube протестирует функцию прямых покупок товаров из видео

 15 ноября видеоХостинг YouTube запустит недельное шоппинг-мероприятие, чтобы протестировать функцию, которая позволит напрямую покупать товары, представленные в размещенных на платформе роликах. Новая функция позволит пользователям посмотреть каталог товаров и покупать понравив-

шиеся вещи, нажав на значок корзины. На мероприятии YouTube Holiday Stream and Shop представят товары компаний Samsung Electronics, Verizon и Walmart. Пользователи смогут задавать вопросы блогерам в прямом эфире. Как отмечается в блоге Google, YouTube ранее провел бета-тестирование новой функции при партнерстве с блогерами и различными компаниями. Теперь видеохостинг намерен опробовать функцию на более широкую аудиторию. // [new-retail.ru](#)

GfK Rus: у россиян растет спрос на овощи и фрукты



Расходы россиян на овощи и фрукты растут быстрее, чем на другие продукты из продовольственной корзины. При этом в этом сегменте увеличивается популярность грибов и авокадо, следует из исследования GfK Rus, представленного в рамках деловой программы выставки *World Food* в Москве. Как сообщила старший исследователь Меланья Саакян, доля овощей и фруктов в структуре расходов населения на рынке FMCG составляет порядка 9%. Половину овощной корзины традиционно занимают огурцы и помидоры, на третьем месте – картофель. Особенностью текущего сезона эксперт назвала то, что в топ-10 овощной корзины попали шампиньоны. Как следует из исследования, грибы покупает 47% населения. Во фруктовой корзине самая большая доля расходов – 23% – приходится на яблоки и бананы, на третьем месте – мандарины. Особенностью нынешнего года является и растущий спрос на авокадо. Расходы на него выросли на 41%. // [foodnewstime.ru](#)

Lidl присматривается к Украине

Немецкий продуктовый гигант Lidl планирует открыть магазины сети на территории Украины, пишет *Forbes*. Уже известно, что руководить экспанссией сети на новый рынок будет топ-менеджер Lidl Адам Мишишин, который ранее возглавлял дивизион в Польше. При этом, представители сети не комментируют готовящийся выход в Украину, подчеркивая, что в компании рассматривают эту страну в числе прочих с потенциалом для возможного развития.

Напомним, что осенью прошлого года Lidl вышел на рынок Латвии, одновременно открыв сразу 15 магазинов в крупнейших городах страны, а также запустив крупный логистический центр в Риге. // [new-retail.ru](#)

Скрепыши и Бравлы – самые популярные игрушки на Авито

Спрос на Скрепыши 3 в сентябре-октябре 2021 года превысил интерес ко второму поколению коллекционных предметов прошлого года на 76%. Бравлы оказались чуть менее популярны. Осенью в Пятёрочке и Магните проводились акции, где за приобретение товаров на определенную сумму покупатели получают коллекционные игрушки. В Пятёрочке получить фигурку можно за каждые 555 рублей в чеке с Выручай-картой, в магазинах Магнит и Магнит Аптека – за каждые 400 рублей, а в магазинах Магнит Семейный, Магнит Косметик, Магнит Опт и Магнит Экстра за каждые 800 рублей выдают двух Скрепышей. В коллекцию Бравлов из Пятёрочки входят 29 персонажей мобильной игры «Brawl Stars», но по популярности они уступают фигуркам из Магнита. Так, Скрепышами в сентябре-октябре этого года пользователи площадки интересуются в 1,5 раза больше, чем Бравлами. // [new-retail.ru](#)



В Москве растет спрос на ЗОЖ-сладости и падает интерес к шоколаду

По данным СберМаркета, в Москве сократился спрос на шоколад. Доля шоколада в корзине москвичей уменьшилась за последний год на 10% и составляет сейчас 11% от всех продуктов в корзине. Это может быть связано с ростом цен на продукцию: в среднем, по России 100-граммовая плитка молочного шоколада за год подорожала на 26%, средняя стоимость сейчас – 97 рублей, черного и темного – на 28%, средняя стоимость сейчас – 62 рубля. При этом доля ЗОЖ-сладостей выросла на 1 п.п. и составила 16%, по этому показателю столица лидирует среди других городов (например, в Санкт-Петербурге этот показатель на уровне 4%). // [new-retail.ru](#)





SANTA BREMOR

УНИКАЛЬНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ ИКРЫ БЕЛЫХ ВИДОВ РЫБ

Сохранена вся польза и природная
свежесть натуральной икры.

Оцените богатый вкус и особую
зернистую текстуру продукта.



Икра минтая
130 g



Икра трески
130 g



Икра сельди
110 g



Представительство в Германии
PET-FISCH GmbH
Am Lunedeich 76
27572 Bremerhaven
Tel: +49-471-14289187
info@pet-fisch.com.

Для розничной продажи обращаться к:

- SIBERIA GROUP (Ulan GmbH, Leis GmbH, SLCO GmbH & Co. KG)
- Leon GmbH

Предсказан скорый отказ от мяса

Пагубное воздействие мясного производства на климат может вскоре сделать стейки из говядины роскошью. Глава крупнейшего в Европе мясокомбината Danish Crown Джейс Валер (Jais Valeur) предсказал скорый отказ от мяса ради спасения планеты, пишет Bloomberg. По мнению гендиректора Danish Crown, на фоне стремления многих государств достичь углеродной нейтральности (компенсировать все выбросы парниковых газов) стейки из мраморной говядины люди станут есть в исключительных случаях, то есть когда захотят себя побаловать. Менее вредным для атмосферы мясом Валер назвал свинину. Ученые подсчитали, что на производство мяса и других продуктов животноводства приходится 57% выбросов от пищевой промышленности, поэтому призывают предприятия меньше вредить планете. Экологи призывают ограничить потребление мяса на государственном уровне. Представители британского Комитета по изменению климата, например, предложили жителям Соединенного королевства к 2030 году есть на 20% меньше мяса, а к 2050-му – на 35%. Испанское правительство тоже хотело призвать граждан потреблять меньше мяса, но инициатива по спасению планеты столкнулась с волной негатива. Мясная промышленность создает в стране 2,5 миллиона рабочих мест и за счет экспорта приносит около девяти миллиардов евро. // Lenta.ru

Первая в мире фабрика культивированного мяса

Израильская компания Future Meat Technologies открыла первую в мире фабрику культивированного мяса, пишет New Atlas. Фабрика ежедневно производит 500 кг куриного мяса, свиного мяса и бараньего мяса. Из подобного количества продукта можно сделать около пяти тысяч бургеров. В дальнейшем планируется запуск на фабрике производства говяжьего мяса. Future Meat Technologies «выращивает» мясо из клеток животных в био-реакторах. Питательная среда для такого производства состоит из тех же веществ, которые живые животные получают из кормов. Отмечается, что во время производства культивируемого мяса выбрасывается на 80% меньше парниковых газов, используется на 99% меньше земли и на 96% меньше пресной воды, чем при традиционном производстве мяса. // retail.ru

Маркировка продуктов питания в России



Общественный совет при Роспотребнадзоре предложил сделать обязательной маркировку продуктов питания по типу «Светофор», пишут «Известия». Это означает, что в составах продуктов красным цветом будет выделяться переизбыток соли, сахара, жира и трансжииров, а их нормальные значения – зеленым. Такую маркировку предлагается внедрить для всех промышленно произведенных товаров за исключением минеральной воды и специй. Идентификацию предполагается помещать не на упаковку продукции, а на ценники в обычных и в онлайн-магазинах, уточнили в ведомстве. Необходимые поправки могут быть внесены в правила продажи отдельных видов товаров, которые закреплены в постановлении правительства. При этом реализация инициативы не потребует вложений от производителей, так как им не придется менять упаковку. Кроме того, данная инициатива не затронет продукты, которые экспортуются из страны. // «Известия»

В WhatsApp появится новая функция



Мессенджер WhatsApp даст своим пользователям возможность искать товары и услуги в специальном каталоге. С помощью новой функции компании, предоставляющие свою продукцию в приложении, теперь смогут упорядочить товары по категориям, чтобы покупателям больше не приходилось пролистывать длинные списки. Получить доступ к каталогу можно через ссылку или кнопку покупки в заголовке сообщества. В России эта функция, как и покупки из WhatsApp в целом, остаются недоступны. О планах их запуска пока не сообщается. // РИА Новости

64% россиян готовы отказаться от неэкологичных товаров

Об этом свидетельствуют данные опроса, проведенного ВТБ среди 1,4 тыс. розничных клиентов старше 18 лет. При этом каждому третьему опрошенному, чтобы отказаться от потребительских товаров, загрязняющих окружающую среду, нужен стимул, еще треть респондентов готова отказаться от неэкологичных продуктов безусловно.

При этом о намерении выбрать цифровые и экокарты вместо банковского пластика заявили более половины респондентов. Каждый третий участник опроса заявил о готовности платить за экотовары больше, чем за неэкологичные аналоги. В том числе 30% могут немного переплатить за продукты, не наносящие вреда окружающей среде, 4% покупают их независимо от цены или значительно переплачивают. Еще четверть респондентов выберут более экологичный аналог только при сопоставимой цене, 42% не готовы переплачивать совсем. // retail.ru

Пандемия закрепила привычку заказывать продукты питания онлайн

Как подсчитали в Wildberries, за девять месяцев 2021 года продажи продуктов питания на онлайн-площадке выросли на 117% год к году. В 3 квартале 2021 г. число заказов продуктов питания достигло 14,1 млн, достигнув максимального значения за 2021 год. В компании такую тенденцию связывают с ростом доступности онлайн-торговли для россиян, которые в период пандемии и самоизоляции все чаще заказывают все необходимое онлайн, в том числе и продукты питания. При этом наибольшее число продуктов питания на Wildberries заказали в Краснодарском крае (+148% год к году), Свердловской (+138%) и Ростовской (+157%) областях. // new-retail.ru

Повышение пошлин на ввоз в Россию из ЕС

Минэкономразвития хочет повысить пошлины на некоторые потребительские товары, импортируемые из Евросоюза, пишут «Ведомости» со ссылкой на два источника, которые близки к федеральным чиновникам. Они рассказали, что в этом списке товаров – некоторые виды вин, пиво, туалетная вода, духи, декоративная косметика и др. Еще один источник добавил, что в список может попасть сельхозоборудование, холодильники и обувь. Размер новых пошлин ведомство пока не установило, однако ставки могут вырасти до запретительных (когда продавать товар в стране становится невыгодно). Эти меры рассматриваются как ответ на ограничения Евросоюза на поставку металлургической продукции, отметили источники. Кроме того, повышение пошлин может быть ответом в том числе на ограничения импорта стали в Евросоюз. // «Ведомости»

ИДЕАЛЬНОЕ ДОПОЛНЕНИЕ ЛЮБОГО ДНЯ



Икра деликатесная рыбная «Русское море» –

это натуральная икра мойвы и сельди в нежном соусе. Приятный рыбный вкус, хрустящие икринки, воздушная консистенция – это сочетание никого не оставит равнодушным!
Без добавления консервантов.



икра деликатесная
с лососем



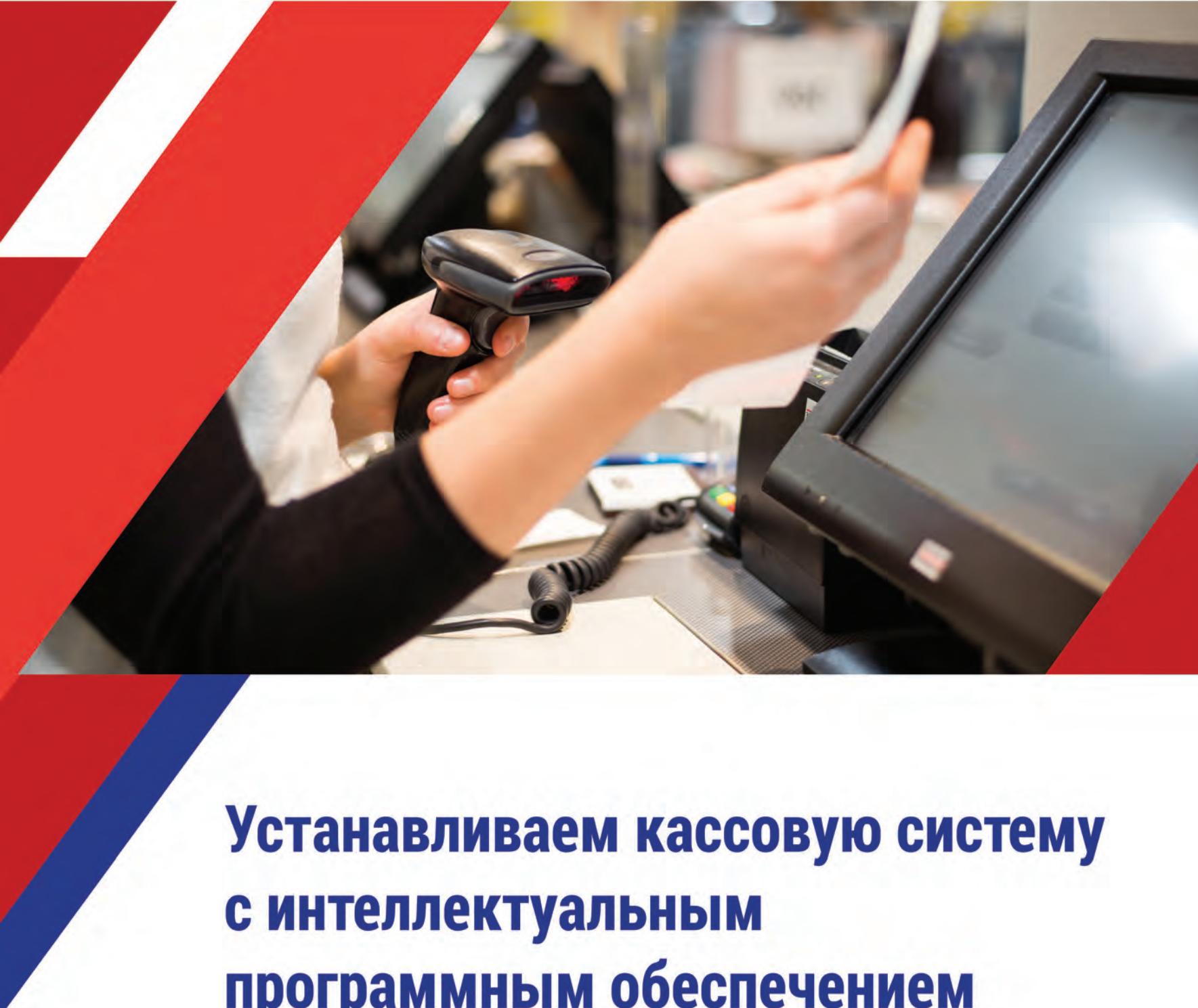
икра деликатесная
подкопченная

Подключаем платёжные терминалы для оплаты банковскими картами

Возможно прямое подключение
к нашей кассовой системе

Наши терминалы работают с картами:





Устанавливаем кассовую систему с интеллектуальным программным обеспечением

- Статистика;
- отчёты продаж;
- контроль персонала;
- отслеживание
неликвидного товара;
- кассовая книга;
- проведение акций;
- удалённое управление;
- печать этикеток;
- модульное построение;
- и многое другое.

звоните или пишите в Whatsapp:
+49 (0) 6281 564 50 77

EXTRA
SOFT SOLUTIONS

Пора в онлайн!

«Если вас нет в интернете, вас нет в бизнесе» – сказал Бил Гейтс уже более десяти лет назад и сегодня его цитата актуальна, как никогда. Все онлайн! Компании, магазины, кафе, звезды телевидения и кино; в социальных сетях нет, пожалуй, только членов английской королевской семьи, т.к. придворный этикет это запрещает. О том, что социальные сети в наше время помогают привлечь покупателей и увеличить продажи, сомнений уже не вызывает. Расскажу, как это работает.

Facebook + Instagram

Наверняка вы слышали про социальные сети Facebook, Instagram. По данным официальной статистики около 28 миллионов жителей Германии – активные пользователи Фейсбука. Instagram – социальная сеть обмена фотографий; последние несколько лет она также набирает обороты и догоняет Facebook. Благодаря тому, что компания Facebook купила Instagram, можно управлять рекламой в обеих социальных сетях через один аккаунт. Многие русскоязычные бизнесы Германии хотят представлять себя в этих соцсетях на немецком языке. Что вполне обосновано, раз мы живем в Германии. Я веду аккаунты в Facebook и Instagram для клиентов на русском и на немецком языке. Что я делаю? Продумываю стратегию, определяю целевую аудиторию, пишу и публикую статьи, приглашаю друзей, отвечаю на комментарии и вопросы.

Из моего опыта, на странице лучше всего работают тексты, рассказывающие о жизни компании изнутри: например, о сотрудниках, фирме, о значимых событиях – юбилеях, благотворительных акциях; отлично работают полезные советы по теме бизнеса. Для активизации пользователей хорошо проводить всевозможные розыгрыши, конкурсы, опросы. В Instagram очень важны красивые и интересные фотографии. При желании клиентов, я делаю фото-рецепты с участием рекламируемых продуктов; снимаю видео.

Кроме контента на бизнес-странице клиента в Facebook, Instagram, я также активно работаю над увеличением количества друзей и увеличением охвата целевой аудитории. Например, размещаю новости в тематических группах (по Германии или в региональных). Здесь нужно быть очень осторожным: не все группы разрешают публикацию рекламных постов. Как правило, существуют «рекламные дни» или текст должен соответствовать определённым



Ольга Молендор – копирайтер, психолог, маркетолог, бизнес-тренер

критериям (конечно, помогают и личные связи и дружба с администраторами различных групп). Использование платной рекламы на Facebook, Instagram позволяют достичь желаемых эффектов быстрее. Бюджет, срок размещения, целевую аудиторию, пол и возраст вы определяете сами. Например, за 100-150 евро в месяц предприниматель сможет охватить 20-тысячную аудиторию – вполне достаточно для эффективного продвижения в небольшом городке. А вложив всего 5 евро (за 5 дней размещения), ваше объявление или публикацию увидит около 500-1000 пользователей.

Одноклассники в Германии

По статистике более 740 000 пользователей в неделю, проживающих в Германии активно используют эту социальную сеть (в месяц примерно, 2–2,5 миллионов, т.к. есть пересечение «недельной» аудитории). И это немало, тем более что для магазина в конкретном городе целевая аудитория исчисляется только тысячами. Когда

ко мне обращается предприниматель с желанием прорекламировать свой бизнес в Одноклассниках, я сначала анализирую исходные данные и продумываю стратегию продвижения. Ведь согласитесь, что для русского магазина, оптовой компании, врача-стоматолога и онлайн-магазина одежды, маркетинговая стратегия продвижения будет разной. Примерный план работы в Одноклассниках выглядит так. Я открываю личный профиль (если его нет) и на базе него создаю группу с именем бизнеса. Далее пишу посты и делаю публикации каждый день (максимум через день). Да, это трудно, но моя практика показывает, что только такой темп публикации новостей приводит к желаемым результатам. Кстати, о показателях эффективности. Первый признак, что соцсети заработали – это количество просмотров, перепостов, лайков. Обычно «мои» новости получают по несколько сотен просмотров, десятки лайков. Были и рекордсмены: от 5000 до 40000 просмотров, 150-200 лайков. Второй признак – обратная связь от ваших покупателей/клиентов. Они приходят в магазин и говорят: «Читаем вас постоянно», «Теперь мы знаем, откуда у вас такая замечательная свежая рыба», «Вчера приготовила ваш рецепт, очень понравилось». Благодаря таргетингу, посты из группы в Одноклассниках можно настраивать на вашу целевую аудиторию и продвигать платно. Это дает хороший прирост друзей в группу и увеличивает охват потенциальных покупателей до сотен тысяч.

Уважаемые предприниматели, надеюсь, сегодняшняя статья была для вас полезной.

А если вы чувствуете, что **для развития вашего бизнеса вам не хватает продвижения в социальных сетях (Facebook, Instagram, Одноклассники)**, то обращайтесь ко мне напрямую. Я также помогу разработать рекламную акцию, напишу рекламную статью, наполню ваш сайт интересным содержанием, проведу тренинг для продавцов, поделюсь маркетинговыми фишками и идеями по увеличению продаж.

Ольга Молендор
психолог, копирайтер,
маркетолог, бизнес-тренер
Тел.: 05741-2326380, 01717-243722
o.molendor@googlemail.com
www.molendor-marketing.com

KOCH

Koch Frisch & Tiefkühl GmbH, Lindnerstr. 29, 46149 Oberhausen
 Tel.: +49 (0)208 - 621 73 12, Fax: +49 (0)208 - 621 73 13
info@pelmeni-koch.de, www.pelmeni-koch.de



MEHR ALS
50 ARTIKEL



Почему «КОЧ»?



Monolith Gruppe
in den Regionen
Süd, Ost und Mitte

Koch Frisch & Tiefkühl GmbH
in den Regionen
Nord und West



Новогодний стол и подарки

По данным предновогоднего исследования Nielsen: россияне тратят на новогодний стол около 10 тысяч рублей (примерно 120 евро), 78% опрошенных отправляются за покупками в гипермаркеты. Сопоставимо со встречей Нового года россиянами, в Германии празднуют рождественские праздники. По данным исследования Nielsen, проведенного в 2016 году по заданию Lidl, 86% немцев предпочитают проводить Рождество в узком семейном кругу или с родственниками (треть из этого числа). При этом 97% жителей страны связывают рождественский праздник с хорошей едой, а 90% также с подарками. Расходы на еду в праздничный период по сравнению с обычными возрастают на 18%, на праздничный стол немецкая семья затрачивает в среднем 225 евро. По статистическим данным расходы на рождественские подарки в Германии в 2020 году достигли 500 евро на одного человека (десять лет назад затраты составляли в среднем 339 евро).

Понятно, что не каждая семья в Германии тратит на Рождество одинаковое количество денег – на еду и на подарки. Тем не менее, русскоязычное население страны с большой определенностью затрачивает немалые средства, как на Рождество, так и на встречу Нового года, т.е. во многом приняв новые традиции страны проживания и поддерживая старые традиции, «привезен-



Bild: shutterstock/alexander17

ные» с собой из стран бывшего СССР. Поэтому речь здесь можно вести о рождественских подарках и о праздничных столах – на Рождество и на Новый год. Если подарки приобретаются русскоязычными покупателями в основном за пределами русскоязычной торговли страны, то продукты для праздничного стола в большой степени покупаются в «русских» магазинах. И, в связи с этим, можно сделать два основных

логических вывода: реклама в предпраздничный период приобретает большую степень важности и праздничное оформление магазина получает большее значение, чем просто приукрашивание интерьера.

Конец года без преувеличений лучшая пора для торговли. И, казалось бы, как раз в это время можно обойтись без рекламы. Однако именно в этот период напоминание о себе и привлечение внимания покупателей к торговой точке становится куда более важным, чем в любое другое время года. По статистике в предрождественский период покупатели гораздо чаще посещают продуктовые супермаркеты. По данным Nielsen, вместо одного раза в неделю – в среднем 13 раз за месяц (т.е. примерно 3-4 раза в неделю). Таким образом, задача рекламы в этот период: напомнить о торговой точке, предложить идеи для покупок, показать новый товар. А праздничное оформление магазина способствует тому, чтобы покупатели почувствовали желание посетить его несколько раз (или, во всяком случае, чтобы они охотно туда возвращались). Много для этого делать не нужно, достаточно поддержать ощущение праздника, которое создается общими усилиями многих предприятий на улицах города.

Ольга Васильева,
по материалам: marketscreener.com,
retail.ru, statista.com



Bild: adobe.stock.com/richterfoto

BANKOWSKI

GROUP

Без фото

РОССИЯ

Без фото

УКРАИНА

Кроме западного Казахстана

КАЗАХСТАН

КИРГИЗИЯ

ДОСТАВКА
НА ДОМ



Фото получателя

ПОСЫЛКИ В СТРАНЫ СНГ

B P D
EXPRESS

BPD-Express GmbH & Co. KG, Bunsenstr. 7, 64347 Griesheim
Besuchen Sie uns im Internet: www.bpd-express.com
E-mail: info@bpd-express.com

НАЗЕМНЫМ ПУТЕМ

- доставка от 2 до 4 недель
- прием посылок до 20-го каждого месяца
- отправка в конце каждого месяца
- обработка посылки 10,-€



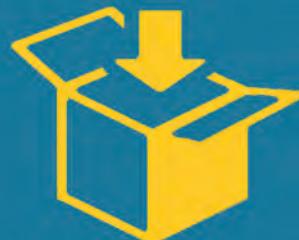
Вес посылки
от 8 до 30 кг
(Россия до 20)



Посылку можно
сдать на одном
из 1.500
приёмных пунктов



Ценные письма и
документы в
Россию и Украину
не принимаются



Посылки должны
быть упакованы в
плотный картон
размером не более
100 x 50 x 50 см

Подтверждение доставки (фото) теперь можно получить сразу после доставки посылки по эл. почте. Для этого достаточно указать Ваш эл. адрес в почтовой квитанции.

МЫ ОТ ВАС НА РАССТОЯНИИ ТЕЛЕФОННОГО ЗВОНКА: 06155 - 840777

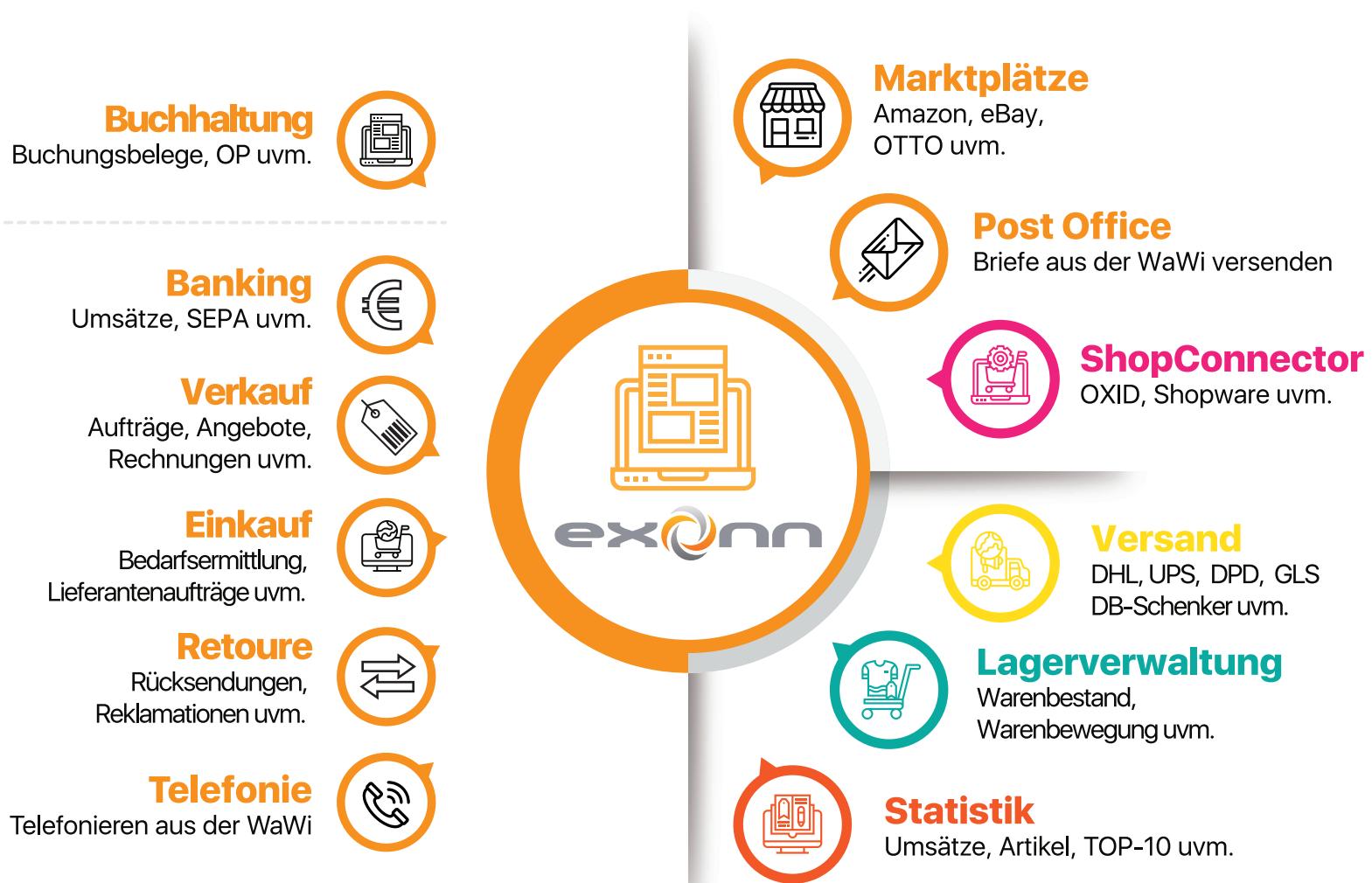


Für Einsteiger, Umsteiger oder Aufsteiger

ERP-System & E-Commerce-Lösung - die Zentrale Software für Dein Online-Business.

Exonn ERP-Software vereinfacht Ihre Geschäftsprozesse spürbar!

Bessere Übersicht und volle Kontrolle



Hotline & Support

+49 7623 - 460 40 60

www.exonn.de

info@exonn.de

exonn GmbH
Marie-Curie-Str. 2
79618 Rheinfelden

СЛЕДИТЕ ЗА ПОПОЛНЕНИЕМ
АССОРТИМЕНТА



ФЕСТИВАЛЬ ПРОДУКТОВ ИЗ **ПОЛЬШИ**

ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНАЯ ПРОДУКЦИЯ

PRODUKT
POLSKI



INLICO
PRODUKT
POLSKI

07251-93 24 40

WWW.INLICO.NET

INLICO GmbH
AM MANTEL 4, D-76646 BRUCHSAL

INFO@INLICO.NET





РУМЫНСКИЕ КОЛБАСЫ И МЯСНЫЕ ИЗДЕЛИЯ

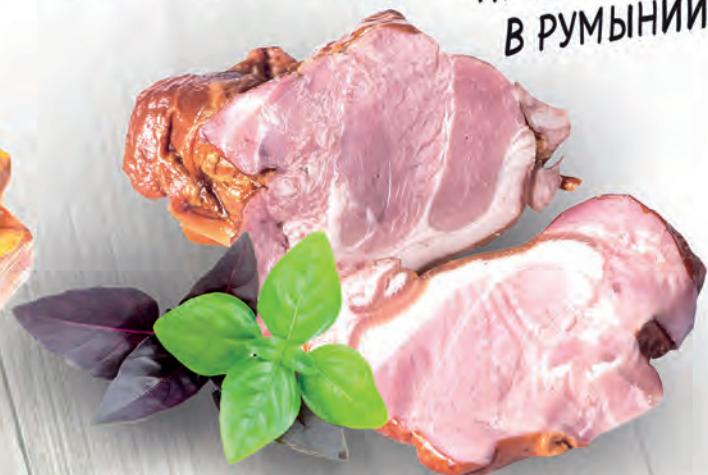
ЗВОНИТЕ И МЫ ПОМОЖЕМ С ВЫБОРОМ АССОРТИМЕНТА
ДЛЯ ВАШЕГО МАГАЗИНА



07251-93244-0

www.inlico.net

e-mail: info@inlico.net



MUŞCHI DE CASĂ ȚIGĂNESC



CREMWUSTI CU PIEPT DE PUI



KAIZER AFUMAT

МЫ ХРАНИМ ТРАДИЦИИ
НАШИХ ПРЕДКОВ



ВЫГОДА ВО ВСЕМ:

- ✓ АССОРТИМЕНТ
- ✓ КАЧЕСТВО
- ✓ ЦЕНА



URECHI DE PORC

CÂRNAȚI DE PORC AFUMAȚI

JUMĂRI DE CASĂ



Сосиски и сардельки «ДЫМОВ» – это очень вкусно!!

Сосиски и сардельки «ДЫМОВ» - быстро, вкусно, сытно! Это любимый продукт многих современных людей. Они просты в приготовлении и очень вкусны. INLICO MEAT предлагает сосиски и сардельки на любой вкус. Этот продукт занял достойное место в ежедневном рационе. Одни обжаривают сардельки на гриле, другие считают, что они хороши и в холодном виде. Способов и вариантов подачи — множество, неизменно одно: народная любовь к этим небольшим колбаскам, ведь именно так переводится с итальянского слово «sardellia», давшее название сарделькам. Приобретая качественные и свежие сардельки и сосиски «ДЫМОВ» от INLICO MEAT упаковка 0,400 г, можно значительно сэкономить время на ежедневное приготовление пищи, не жертвуя вкусовыми и энергетическими характеристиками блюда.

В ассортименте INLICO MEAT вы найдете качественные, сочные сардельки «Докторские», которые готовятся из жирной и полужирной свинины с добавлением специй. Мы используем классический рецепт с минимумом ингредиентов. Свежайшее мясо и улучшенные технологии термической обработки гарантируют изысканный и нежный вкус. Сардельки производят с использованием тщательно разработанных рецептур. Надежный контроль, сопровождающий весь процесс их создания, обеспечивает неизменно высокое качество готовой продукции. Эти мясные изделия содержат в себе набор необходимых для полноценного питания человека веществ. Сардельки вкусные и сытные. Они могут употребляться в сыром и жареном виде, после различных видов тепловой обработки, с кашами и другими гарнитурами, зеленью и овощами. Упаковка всех изделий данной группы обеспечивает их хорошую сохранность при транспортировке и в торговых залах. В современной упаковке их хранить можно достаточно долго, а простота используемых кулинарных рецептов облегчает процесс приготовления питательных и вкусных блюд.

Попробуйте колбасные изделия «ДЫМОВ» и познакомьте с ними своих покупателей. Мы всегда с вами на свя-

зи. Заказывайте продукцию «ДЫМОВ» и у вас на прилавке всегда будет свежий и качественный продукт. На нашем сайте inlico.net в широком ассортименте представлены колбасы, мясные деликатесы, сосиски, сардельки «ДЫМОВ». Мы предлагаем нашим покупателям только качественную и вкусную продукцию. Цена сарделек и сосисок «ДЫМОВ» не слишком высока, а вкус и внешний вид их заслуживают действительно высоких оценок. Сосиски и сардельки «ДЫМОВ» завоевали заслуженное внимание и доверие наших покупателей.

Мы гарантируем высокий спрос на продукцию «Дымов», благодаря стабильному качеству.

Мы обеспечиваем конкурентоспособность нашей продукции, применяя гибкое ценообразование, с учётом текущей ситуации на рынке.

Мы всегда рады сотрудничеству. Обращайтесь по телефону или электронной почте. Наши специалисты проинформируют Вас об условиях сотрудничества и предоставят информацию о товарных позициях нашего ассортимента.

Наши контакты:
www.inlico.net
info@inlico.net
T.: 07251-93 24 40



ТРАДИЦИИ - ИННОВАЦИИ - КАЧЕСТВО

Отборное мясо в сочетании с изысканными специями, уникальная палитра вкуса и аромата - это безусловная основа рецептов колбасных изделий "Дымовъ".



САРДЕЛЬКИ
“
СОСИСКИ
от Дымов



Würstchen
nach russischer Art

Вкус, знакомый
с детства



07251-93 24 40
www.inlico.net



INLICO GmbH, Am Mantel 4, D-76646 Bruchsal
info@inlico.net



INLICO FOOD

предлагает сладкоежкам любимое лакомство из детства - настоящие леденцы на палочке. Такое лакомство понравится детишкам, а также их родителям. Это удивительная сладость перенесет вас в далёкое детство, когда мама или бабушка создавала такое произведение кондитерского мастерства. Это не просто леденцы, это целый мир, который пробудит в душе массу волшебных воспоминаний.



INLICO FOOD

предлагает в широком ассортименте продукцию Российской кондитерской фабрики «Микаелло». Конфеты «Микаелло» - по-настоящему натуральный продукт. И в этом их огромный плюс! Сухофрукты и орехи - неотъемлемая часть рациона человека, уделяющего большое значение своему здоровью. Поэтому конфеты «Микаелло» популярны не только в качестве десерта, но и как легкий перекус.



INLICO FOOD

предлагает круассаны «7 Days» с хрустящей, рассыпающейся на тонкие лепестки, корочкой, с нежными начинками из шоколада, ванильного крема и вишни, какао. Сливочный мякиш круассана – словно ажурная паутинка, сотканная из воздуха и солнца. Чашечка кофе и круассан на завтрак – идеальное сочетание и залог отличного дня!



INLICO DRINK

предлагает крафтовый, уникальный напиток винодельческих предприятий Украины «ТАВРИЯ» - **Tavria Craft Collection Wild Orange**. В состав напитка входит виноград сорта Ркацители, выращенный в Асканийском террапуле. Смелое сочетание яркого аромата апельсина с глубокими дубовыми тонами спиртов 5-летней выдержки. Напиток уникален, произведен небольшими партиями по индивидуальной рецептуре с максимальным применением ручного труда.



INLICO DRINK

предлагает уникальный напиток **Tavria Craft Collection Cherry**. В технологии производства используются только лучшие спирты, которые прошли не менее 5 лет выдержки в бочках из дуба. Напиток имеет особую глубину, сладость и бархатистость вишни, которая дополняет характерную терпкость дуба. Рекомендуется употреблять как самостоятельный напиток.



INLICO DRINK

предлагает крепкий напиток **Tavria VS**, произведенный из отборных спиртов, которые прошли трёхлетнюю выдержку. Рекомендуемая температура подачи 20 градусов по Цельсию. Напиток представлен в авторской стеклянной бутылке, объёмом 0,5 л.

SMART NÜSSE UND KERNE GmbH



Новинка от любимых семечек «ДЖИН»!!! 100% натуральный продукт. Семечка тыквы «ДЖИН». Сыре только лучшего качества и равномерная обжарка в потоках горячего воздуха придают столь восхитительный вкус и пользу нашим семечкам. Прямые доставки до дверей вашего магазина, предоставляем яркое и удобное торговое оборудование.



LEIS GmbH

Новинка от фирмы LEIS - суп-уха из лосося, приготовленный исключительно по домашнему рецепту. Сытный и наваристый суп является не только вкусным, но и питательным полезным блюдом. Вы сэкономите не только время на приготовление, но и приятно удивите ваших близких!



LEIS GmbH

Фирма LEIS рада снова представить Вам новинки: рагу с фасолью по-мексикански острое и рагу с фасолью и куриным мясом, приготовленные из отборной фасоли, свежих овощей, ароматных специй и пряностей. Такое рагу может быть самостоятельным блюдом и обязательно понравится Вашим близким!



Fa. ELENA IKRIANNIKOVA

Свежемороженые кусочки осётра (полустейк), Бельгия. Упаковка: в картоне по 2,0 кг (кусочки от 150 до 250 гр).

Срок хранения: 10 месяцев при температуре (-18°C). Цена: 10,00 EUR/kg.



SANTA BREMOR

Благодаря уникальной рецептуре на основе бульона из лососевых рыб и морских водорослей и современной технологии капсулирования **Икра «Стольная»** обладает впечатляющим сходством с натуральной икрой по вкусу и консистенции. Особая пищевая ценность продукта – в содержании комплекса полезных элементов при крайне низкой калорийности.



РУССКОЕ МОРЕ

Морская капуста (Ламинария) - соединения в этом продукте легко усваиваются и благотворно влияют на здоровье. В натуральную морскую капусту добавляются различные овощи или морепродукты для придания более изысканного, нового вкуса.

Телефоны для заказов см. на стр. 48 или в рекламе фирмы



Быть собой - это по-нашему!

TAVRIA - ЮЖНАЯ КРАФТОВАЯ ДИСТИЛЛЕРИЯ

Производство марочных спиртных напитков TAVRIA обладает особой самобытностью и привлекательным потенциалом.

Тут соединились уникальная локация в экологическом регионе, вековая история и страсть к поиску новых вкусов в лимитированных сериях.

Мы гордимся своим происхождением, природой, нашими сотрудниками - мастерами своего дела и вкусами, которые мы открываем для потребителей. Быть собой - это по-нашему!

Эксклюзивный дистрибутор
в Германии - фирма INLICO GmbH
приглашает Вас посетить
интернет-магазин, ознакомиться с
широким ассортиментом благородных,
крепких, крафтовых напитков
"ТАВРИЯ".

WWW.INLICO.NET | 07251-93 24 40

INLICO GMBH, AM MANTEL 4, D-76646 BRUCHSAL, INFO@INLICO.NET



ARMENIAN BRANDY «ZAR PAP»



Всемирноизвестный АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ имеет богатый янтарный цвет с отсветами красного дерева и тёплым золотистым блеском. Редкое сочетание богатства, зрелости и изысканной утонченности вкуса. Расширьте свой ассортимент благородным напитком!

OLYMP HANDELS GmbH



представляет новые нарядные заварочные чайники из фарфора с вариантами дизайна «Матрёшка» и «Хохлома». Объём: 900 мл, высота: 13,5 см. Можно мыть в посудомоечной машине.

PPH LUBMAX (POLEN)



Уважаемые клиенты, в связи с наступлением осени, «ЛЮБМАКС» предлагает Вашему вниманию нашу фирменную квашеную капусту по-домашнему. Из нее получаются вкуснейшие рулеты, пироги, а также ароматные щи. Благодаря высокому содержанию витаминов, она является незаменимым продуктом в осенний и зимний период на каждом столе.



OLYMP HANDELS GmbH

представляет чугунные эмалированные сковороды красного цвета со съёмной ручкой трех размеров: 1) Ø 28 см, высота: 66 мм, вес: 2,63 кг; 2) Ø 26 см, высота: 66 мм, вес: 2,37 кг; 3) Ø 24 см, высота: 58 мм, вес: 2,02 кг. Сковороды подходят для всех видов плит, включая индукционные.

PPH LUBMAX (POLEN)



Уважаемые клиенты! Фирма «ЛЮБМАКС» предлагает Вашему вниманию польские яблоки ALWA, которые пользуются необычайным спросом среди клиентов. Главное преимущество данного сорта - длительный срок хранения. Они имеют чудесный кисло-сладкий, вяжущий вкус и зелено-желтую окраску с красным румянцем. Заходите на наш сайт, чтобы ознакомиться с полным ассортиментом предлагаемых товаров <https://lubmax.eu/>



OLYMP HANDELS GmbH

представляет силиконовые кухонные инструменты с деревянной ручкой: ложку (31 x 6 x 1,5 см); шумовку (31 x 5 x 2 см); лопатку (30 x 6 x 1 см) и кондитерскую кисточку (29,5 x 5 x 2 см). Пищевой силикон легко моется, а также не поцарапает вашу посуду с антипригарным покрытием.



INLICO ROMANIA



предлагает паштеты «BUCEGI» 120 гр. в ассортименте. Особенно популярны вегетарианские паштеты, так как помимо прекрасных вкусовых качеств, обладают всеми полезными свойствами продуктов в их составе. Вегетарианские паштеты - еда не только полезная, но и вкусная. Блюда из овощей, бобовых, корнеплодов – это новый гастрономический тренд, которому отдают предпочтение искатели новых вкусов.



OLYMP HANDELS GmbH

представляет электрическую орешницу «Красная шапочка» на 24 орешка. Антипригарное покрытие, не нагревающиеся ручки, световой индикатор сети, замок - защелка, нескользящие ножки, жаропрочный пластик. Мощность 1400 Вт, напряжение 220 ~ 240 В, 50 - 60 Гц. 2 года гарантии.



INLICO ROMANIA



предлагает гарантированно вкусное блюдо – паштеты, «BUCEGI» (200 гр.; 300 гр.) из свиной и куриной печени. Нежные, сытные и очень вкусные. Паштеты из печени отлично подойдут для повседневного меню. А если паштет оригинально подать, то и на праздничном столе он займет достойное место!



OLYMP HANDELS GmbH

представляет «ИВАН-ЧАЙ» ферментированный, горчаковский, крупно-листовой» (иван-чай, цветы календулы, лепестки василька), 30 г; чай «ТИБЕТСКИЙ» (корень женьшня, цветы ромашки, трава зверобоя, лист малины, корень бадана, цветки бесстертника), 50 г и плодово-ягодный чай «БЕЛОВЕЖСКИЙ СОН» (боярышник, лист мяты, душица, арония черноплодная), 50 г



INLICO ROMANIA

предлагает вам качественные румынские приправы «DELIKAT» для разнообразных блюд – супов, жаркого из мяса свинины или курочки, овощных блюд. В состав входят традиционные специи и пряности Румынии. Приправы придают блюдам аппетитный аромат и пряные нотки во вкусе.



OLYMP HANDELS GmbH

представляет порошок цикория «Бабушкин хуторок» в вариантах: «Черника + шиповник»; «Облепиха + лимонник»; «Classik» и «Топинамбур». Пакеты с ЗИП застежкой, 100 г. Регулярное употребление цикория играет положительную роль в борьбе с лишним весом.

Телефоны для заказов см. на стр. 48 или в рекламе фирмы



ЦАРЬ ПАП

АРМЯНСКИЙ

Высоким качеством мы гарантируем праздник для душ!

Царь Пап 0,5л
выдержка 15 лет



Царь Пап 0,7л
выдержка 17 лет



Царь Пап 0,5л
выдержка 15 лет



Царь Пап 0,5л
выдержка 12 лет



Царь Пап 0,25л
выдержка 8 лет



Царь Пап 0,7л
выдержка 12 лет



Царь Пап 0,5л
выдержка 5 лет



Царь Пап 0,7л
выдержка 3 года

EXCLUSIVE

Царь Пап 30 лет
PLATINUM

Царь Пап 25 лет
GOLD

Царь Пап 20 лет
SILVER



Царь Пап марочный 0,7л
выдержка 10 лет



Царь Пап марочный 0,5л
выдержка 10 лет



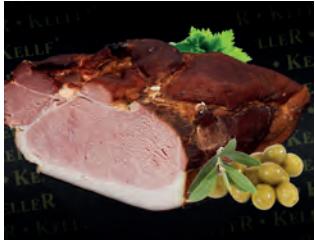
Коллекция наших БРЕНДОВ названа в честь Великого Царя и Полководца Армении (правление с 364-374 г) представителя Династии Аршакидов.

Alte Wache 27
35578 Wetzlar

TEL.: +49(0)6441 383929
MOBIL: +49(0)152 01718893

armenianbrandy@googlemail.com

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Буженина всегда занимает почетное место на столах в праздничные дни. Она является «гвоздем кулинарной программы» на Рождество, Новый год и в будни. Такую любовь к этому блюду можно объяснить тем, что буженина универсальна, она может быть прекрасной закуской в холодном виде, самостоятельным блюдом – в горячем, стать наполнением для бутербродов или частью салата.

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Колбаса «Докторская» – это продукт номер один. Её удобно использовать в любой ситуации: на завтрак, обед и ужин, в будни и в праздники, дома и в дороге... Более того, колбасу можно использовать не только в чистом виде – в бутербродах, нарезке или вприкуску, но и в качестве компонента более сложных блюд: салаты, бигус, макароны по-флорентийски, солянка, пицца, драники...

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Нежнейшее и вкуснейшее печенье безе «ETI PUF» покрыто зефиром, а его верх украшен разноцветными гранулами со вкусом какао, дыни, клубники, кокоса. Печенье безе – это хрупкость, нежность и изысканный вкус. Кто устоит перед этим лакомством?

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Хрустящие картофельные чипсы «VIVA CHIPS» со своим умопомрачительным разнообразием вкусов порадуют Вас в течение любого времени дня. Продукт удобно брать с собой на прогулку, работу, учебу, а также в поездку.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Закуска венгерской торговой марки «СЕМИЛУКСКАЯ ТРАПЕЗА» – прекрасное дополнение к столу, особенно вне сезона свежего урожая. Идеальное блюдо, которое может выступать и в качестве самостоятельной закуски, и как лёгкий гарнir к мясу и птице.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Варенье «DNIPIRO». Варенье имеет бесподобный запах и неповторимый вкус. В нем содержатся только ягоды и сахар, без добавок и консервантов. Густое и полезное варенье можно добавлять в десерты, творог, к чаю и выпечке, все зависит от Вашей фантазии!

OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



Все привыкли к традиционной форме пельмени, но компания Ostertag Teigfabrik GmbH меняет стереотипы, представляя пельмени «Татишка» в форме медвежонка! Этот продукт придется по вкусу и малому и взрослому! Расширьте Ваш ассортимент и порадуйте Ваших покупателей новым продуктом в оригинальной форме.

OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



«Две сестры» от компании Ostertag Teigfabrik GmbH – это пельмени с начинкой из мяса свинины, говядины, индейки и вареники с творогом, картофелем и капустой! Вкусный и яркий продукт в ассортименте Вашего магазина не только привлечет новых клиентов, но и повысит продажи Вашего магазина. Продукты «Две сестры» – это оптимальный баланс между ценой и качеством.

EUROSHOP-24.eu



SYNERGETIC для стирки детского белья 2,75 л. Самое нежное средство в линейке для стирки: только мягкие, эффективные компоненты и ничего лишнего. Подходит для детей с первых дней жизни, а также для аллергиков и чувствительных к запахам людей. На 100% вымывается из волокон ткани, сохраняет яркость и прочность вещей. Безопасно, экологично, эффективно.

EUROSHOP-24.eu



SYNERGETIC для стирки всех видов тканей 2,75 л. Зачем вам куча разных бутылочек и порошков, когда один гель для стирки способен взять на себя 90% хлопот по стирке? Комплексный состав заботится обо всех тканях с простым и даже деликатным характером: стирайте хлопок, синтетику, шерсть и смешанные материалы без переживаний за их долговечность.

EUROSHOP-24.eu



SYNERGETIC для сантехники «Чайное дерево и эвкалипт» 0,7 л. с ароматерапевтическим эффектом. Густой гелевый состав обволакивает поверхность и уверенно расщепляет загрязнения. Лайфхак: универсальный утенок умело заботится не только об унитазе – средство можно наносить на плитку, смесители, ванную и раковину. Антбактериальный эффект.

EUROSHOP-24.eu



СКРАБ ВТИРКА ДЛЯ КОЖИ ГОЛОВЫ «САХАЛИНСКАЯ» глубоко очищает кожу головы, снижает жирность волос и выводит токсины, в 5 раз усиливает действие шампуня, придает волосам объем от корней, насыщает витаминами и дает природный блеск, микро массаж и высокое содержание кремния и цинка способствует росту здоровых волос.

Телефоны для заказов см. на стр. 48 или в рекламе фирмы

Сильная Команда рекомендует



Irene Beifuss из IBF LOGISTIK & TRADE GMBH в восторге:

“ Здесь я получаю лучший сервис и компетентную консультацию. Кассовая система работает надёжно и соответствует всем стандартам законодательства Германии. Поэтому я советую всем кассовые системы от SCHAPFL.



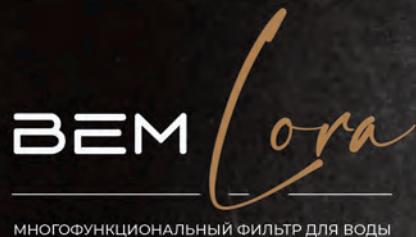
Экономьте время с интерфейсами в кассовой системе SCS

All-Inclusive Пакет от SCHAPFL
Также можно использовать для нескольких филиалов.

▲ Выгодно
▲ Просто
▲ Надёжно

Звоните прямо сейчас
09421/96213-0

Чтобы у ваших сотрудников и клиентов всегда был доступ к чистой воде, нет необходимости покупать воду в бутылках. Гораздо удобней и выгодней заказать многофункциональный фильтр премиум-класса BEM Lora — идеальный как для квартир и частных домов, так и для офисов, больших предприятий, гостиниц и мед. учреждений.



ДВА ВИДА ФИЛЬТРАЦИИ НА ВЫБОР

Модель Lora UF:
ультрафиолетовая
дезинфекция
Art.-Nr.: 586

Модель Lora RO:
система обратного
осмоса
Art.-Nr.: 587

Больше информации
на www.bemshop.tv

КОМПАКТНЫЕ РАЗМЕРЫ

ШИРИНА	ВЫСОТА	ГЛУБИНА
27 см	135 см	45 см

UVP: 1699.00 €

**Händlerpreis:
899.00 €**

ab 5 Stück



■ прямое подключение
к водопроводу

■ встроенный
холодильник

■ горячая, охлажденная и вода
комнатной температуры, а
также газированная вода
по вашему желанию



■ использование
современной
стерилизацией
ультрафиолетом
надёжно убивает
все бактерии,
микроны и
вирусы



■ технология ICE BANK
обеспечивает пригото-
вление 7 литров
холодной воды в час

■ многоразовые
бутылки для
воды -
вкусная
вода всегда
с собой!



ФИЛЬТРЫ, КОТОРЫЕ ВЫБИРАЮТ НАШИ КЛИЕНТЫ

Проточная система фильтрации воды:



Стационарный фильтр ROBIN 5 в 1

- инновационная мембранные фильтрация (система обратного осмоса)
- простая и доступная замена фильтра
- система Aqua-Stop, контролируемая датчиком
- простая установка в любом положении, монтаж возможен без специалиста

Art.-Nr.: 750

UVP: 599,00 € | Händlerpreis: 250,00 €

Проточный фильтр LISA

- быстрое и результативное приготовление питьевой воды
- можно набирать воду сразу из-под крана
- в комплекте накопительный резервуар на 11 литров
- лёгкий монтаж, возможен без специалиста

Art.-Nr.: 750

UVP: 599,00 € | Händlerpreis: 250,00 €

Стационарный фильтр IDA

- прямое подключение к водопроводу
- инновационная мембранные фильтрация
- функция насыщения воды водородом
- выбор температуры воды
- лёгкий монтаж, возможен без специалиста

Art.-Nr.: 596

UVP: 1199,00 € | Händlerpreis: 600,00 €

Портативный фильтр LINA

- водный бак на 6 литров
- инновационная мембранные фильтрация
- функция насыщения воды водородом
- выбор температуры воды
- не нуждается в монтаже

Art.-Nr.: 597

UVP: 1199,00 € | Händlerpreis: 600,00 €

Портативный фильтр LUNA

- водный бак на 3 литра
- инновационная мембранные фильтрация
- простая и практичная замена фильтра
- выбор температуры воды
- не нуждается в монтаже

Art.-Nr.: 599

UVP: 299,00 € | Händlerpreis: 155,00 €

Цены указаны без НДС.

A.Jochim Vela-Verlag
Burghauser Str. 15
84503 Altötting
Tel.: 086 71 929 85 70
Fax: 086 71 929 85 71
Email: abo@vela-verlag.de

tz11/21

Abonnement

Данные можно выслать без заполнения формуляра на мейл: abo@vela-verlag.de

Абонемент

для статистических целей укажите, пожалуйста, общее количество ваших магазинов (филиалов), а также, если имеются, - автоловки

бесплатно
(для магазина в Германии) новый адрес магазина
(указывать при переезде) **платный абонемент**
(за пределами Германии)

Name, Vorname:
(имя, фамилия)

Firma:
(фирма)

Straße, Haus Nr.:
(улица, дом)

PLZ, Ort:
(индекс, город)

Telefon, Fax:
eMail:
(электронный адрес)

Land (страна):

бесплатно, для филиала магазина в Германии старый адрес магазина
(указывать при переезде) **платный абонемент**
(для частных лиц)

Name, Vorname:
(имя, фамилия)

Firma:
(фирма)

Straße, Haus Nr.:
(улица, дом)

PLZ, Ort:
(индекс, город)

Telefon, Fax:
eMail:
(электронный адрес)

Условия подписки на журнал

На территории Германии журнал «Торговый центр» получают полностью **бесплатно** русские магазины, а также оптово-торговые фирмы. Для этого достаточно выслать копию о регистрации фирмы. Для частных лиц и фирм в пределах Евросоюза действительна стоимость годового абонемента:

Стоимость абонемента в Германии: € 42,00
Стоимость абонемента в странах ЕС: € 56,00
В киосках стоимость номера составляет € 4,00

Для платного абонемента выберите стоимость для Германии или Евросоюза (банковские реквизиты см. Impressum на стр. 4 или внизу купона). Стоимость подписки за пределами ЕС - по запросу

Ja, ich abonniere die Zeitschrift „Torgowyj Zentr“ („Handels Zentrum“) für 12 Ausgaben inklusiv Postzustellung in Deutschland zum Preis von € 42,00

Да, я подписываюсь на журнал «Торговый центр» на год с доставкой за границу по цене € 56,00

ID-номер фирмы:
международный налоговый номер

Widerrufsrecht: Dieser Auftrag kann innerhalb von 14 Tagen nach Eingang der Bestellung schriftlich, ohne Bergründung widerrufen werden. / Я имею право отозвать свой заказ в течение 14 дней, письменно, без указания причин.

Datum, Unterschrift / дата и подпись

Bankverbindung: A. Jochim Vela Verlag, Commerzbank Waldkraiburg, IBAN: DE10 7114 2041 0630 2632 01 **Betreff:** Abo TZ

A.Jochim Vela-Verlag
Burghauser Str. 15
84503 Altötting
Tel.: 086 71 929 85 70
Fax: 086 71 929 85 71
E-Mail: info@vela-verlag.de

tz11/21

Kleinanzeigen-Fax

Объявления можно высыпать без формуляра на мейл: werbung@vela-verlag.de

30 x 10 = 300 Zeichen

Absender: (Rechnungsanschrift)

Name, Vorname und / oder Firma:

Straße, Haus Nr.:

PLZ, Ort:

Telefon / Fax:

Malstaffel количество	HandelsZentrum Торговый центр	Zeitung Krugozor газета Кругозор	Kombi-Paket (beide zusammen) Комби-пакет (все вместе)
für 1 Mal / за 1 раз	<input type="checkbox"/> € 20,00*	<input type="checkbox"/> € 20,00*	<input type="checkbox"/> € 50,00* ein Monat / один месяц
für 6 Mal / за 6 раз	<input type="checkbox"/> € 100,00*	<input type="checkbox"/> € 30,00**	<input type="checkbox"/> € 200,00* 6 Monate / 6 месяцев
für 12 Mal / за 12 раз	<input type="checkbox"/> € 160,00*	<input type="checkbox"/> € 50,00**	<input type="checkbox"/> € 320,00* 6 Monate / 12 месяцев

Fließtext-Kleinanzeige / Текст объявления как он должен быть опубликован (включая телефон):

Bankverbindung: Vela Verlag, Commerzbank Waldkraiburg, IBAN: DE10 7114 2041 0630 2632 01 **Betreff:** Textannonce TZ

Архивы изданий в интернете: журнал «Торговый центр» - www.optovik24.de / газета «Кругозор» - www.krugozor.de

Разовое бесплатное объявление
для журнала «Торговый центр»: поиск определенных товаров, поставщиков, деловых партнеров.
E-Mail: werbung@vela-verlag.de

Страшно уютный вечер для любой семьи

На Хэллоуин и не только!
Смотрите кино и сериалы
вместе с Kartina.TV



Оформить на сайте
www.kartina.tv

Заказать по телефону
069 84 84 540

kartina .tv

Lebensmittel und Getränke

Alexander TK GmbH
Tiefgefrorene Teigspezialitäten Produktion
51 Wormserstr. 124a
D-67227 Frankenthal
☎ +49(0)6233-3769-0
Fax: +49(0)6233-3769-11
E-Mail: ak@alexander-tk.de
www.alexander-tk.de
Пельмени, вареники, блинчики и печеные пирожки с различными начинками ТМ «Alexander» и «San Саныч».

Artur Torosian
41 Alte Wache 27
D-35578 Wetzlar
☎ +49(0)6441-383929
Mobil: +49(0)152-01718893
E-Mail: armenianbrandy@gmail.com
Представитель и импортер армянских брендов «Царь Пап».

Dovgan GmbH
Zinkhüttenweg 6
D-22113 Hamburg
☎ +49(0)40-284413-0; Fax: -33
E-Mail: zentrale@dovgan.de
www.dovgan.de
Эксклюзивный поставщик брендовых продуктов от ведущих производителей России, Польши, Румынии и стран Азии, включая свежие и замороженные продукты.

FISCHHOF GETMOLD
B Kanalweg 14
D-32361 Pr. Oldendorf
☎ +49(0)5742-701-180
Fax: +49(0)5742-701-181
E-Mail: QFK@online.de
www.fischhof-getmold.de
Предприятие по производству и переработке рыбной продукции (копчение, вяление и переупаковка).

Fire Drink GmbH
Enzstr. 28
D-70806 Komwestheim
Mobil: +49(0)711-9030485
Fax: +49(0)7141-389039
E-Mail: info@fieredrink.de
www.fieredrink.de
Высококачественная водка премиум-класса «Metel» 40%, производитель винно-коньячный завод «Золотой Аист», Молдова.

Fleisch & Wurstwaren GmbH
10 Leo Keller
Gewerbering 17
D-49681 Garrel
☎ +49(0)441-96024-15
Fax: +49(0)441-96024-17
E-Mail: keller-wurst@gmx.de
www.keller-wurst.de
Фирменные мясные деликатесы «Keller». В основе изготовления колбас, сала, мясных рулетов - домашние семейные рецепты.

F&S Naturkost
Furchat&Sakir Radschap GbR
☎ +49(0)7471-1869893
Mobil: +49(0)176-57864707
E-Mail: info@funds-naturkost.de
www.funds-naturkost.de
Сухофрукты и специи из Узбекистана.

Gaus Handels GmbH
Corunnstr. 48
D-58636 Iserlohn
☎ +49(0)2371-9204-26; Fax: -29
E-Mail: info@gaussat.de
www.gauhandel.net
Польские Специалитеты.
В нашем ассортименте - более 1500 наименований товаров.

Heidefisch GmbH
22 Meinholtz 1
D-29649 Wietzendorf
☎ +49(0)5196-764
E-Mail: info@heidefisch.de
www.heidefisch.de
Lachsforellen und Forellenkaviar direkt vom Produzenten.

IBF Logistik und Trade GmbH
17 International Food Trading
43 Auenstr.49
D-73079 Suessen
☎ +49(0)7162-94711-0
Fax: +49(0)7162-94711-291
E-Mail: info@ibf-trade.de
www.ibf-trade.de
Оптовая продажа продуктов питания от ведущих производителей разных стран мира.

INLICO GmbH
33 Am Mantel 4
D-76646 Bruchsal
☎ +49(0)7251-93244-0
Fax: +49(0)7251-93244-29
E-Mail: info@nlco.net
www.nlco.net
Продукты питания от ведущих производителей России, Украины, Польши, Румынии и стран Прибалтики.

Konditorei- und Backwarenfabrik «NEVA»

пр. Энгельса, д. 27, лит. «БШ»
194156 Санкт-Петербург
Россия
☎ +7 (812) 643-34-34
www.kneva.ru
Кондитерские изделия высокого качества: зефир, мармелад, паста, конфеты. Легкие и полезные сладости. Наша продукция можно приобрести в компании Monilot Group.

Koch Frisch & Kühlt GmbH

29 Lindnerstr.29
D-46149 Oberhausen
☎ +49(0)20862-173-12
Fax: +49(0)20862-173-13
E-Mail: info@pelmeni-koch.de
www.pelmeni-koch.de

Konditorei Transkiy

Schelmanweg 25a
D-47229 Duisburg
☎ +49(0)2065-25999-26
Fax: +49(0)2065-25999-28
E-Mail: info@transkiy.de
www.transkiy.de
Производство мучных изделий. Свежая выпечка, пирожные, торты, закусочные торты.

LEIS GmbH

50 Walter See 25
D-38179 Schwerin
☎ +49(0)531-23769-0
Fax: +49(0)531-23769-29
E-Mail: info@leis-gh.de
www.leis-24.de
Поставка продуктов от ведущих производителей России, Польши и Румынии.

OIL ÖSTEUROPA GmbH

2 Großhandel
Spirituosen/Wein/Feinkost
Berckhauser Straße 3
D-90409 Nürnberg
☎ +49(0)9103-715890-1
Fax: +49(0)9103-715890-0
Mobil: +49(0)151-20785247
E-Mail: buero@russianvodka-premium.net
www.russianvodka-premium.net
www.vodkatundra.de

Ostertag Teigfabrik GmbH

11 Stempel Str. 16
D-47167 Duisburg
☎ +49(0)203-39899322
Fax: +49(0)203-51862481
E-Mail: info@ostertag-teigfabrik.de
www.ostertag-teigfabrik.de
Производство и доставка продуктов глубокой заморозки: манты, пельмени, вареники, чебуреки ТМ «Две сестры» и «Татишка».

PRH LUBMAX Sp. z o.o.

10 Tomasowice 26A
21-008 Tomasowice, POLEN
☎ +48 690 604 053
+48 500 469 666
Fax: +48 815021547
E-Mail: info.lubmax@gmail.com
www.lubmax.eu
Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

RUST-IMPEX GmbH

Zschorntauer Str. 3
D-04129 Leipzig
☎ +49(0)341- 918807-10
Fax: +49(0)341- 918807-11
E-Mail: info@rust-impex.de
Web: shop.rust-impex.de
Чай «Greenfield», «Принцесса Нури», «Curtis», крупы «Ярмарка», сухарики «З корочи», цикорий: «Фитодар», «Русский цикорий», «Здравко».

SMART Nüsse und Kerne GmbH

7 Hamburger Str.19a
D-41540 Dormagen
☎ +49(0)2133-21710-40
Fax: +49(0)2133-21710-45
E-Mail: snk.gmbh@gmail.com
www.snk-snacks.de
Продажа качественных семечек «Джинн». Доставка по заявке в ваш магазин.

Предоставляем торговое оборудование.

Высокая прибыльность от продаж.

VINEX Weingrosshandel

Dorfstr.13
D-30519 Hannover
☎ +49(0)511-2343159
+49(0)511-37042258
Fax: +49(0)511-6005966
E-Mail: vine@wein.de
www.vinexweb.de
Высококачественные вина, водка, настойки, ликеры, дивини (коньяки), игристые вина от лучших производителей России, Беларуссии и Молдавии.

Fisch und Meeresserzeugnisse**Fa. Elena Ikrannikova**

19 Abdijstraat 191
2020 Antwerpen, Belgien
☎ +32 32481683
Mobil: +32 486299077
www.msexpress.be
Свежий русский осетр и белуга, а также деликатесы: балты из осетра, классическое филе осетра холодного и горячего копчения. Черная икра высшего качества. Доставка до 3-х раз в неделю во все страны ЕС.

SANTA BREMOR

23 Представительство в Германии:
PET-FISCH GmbH

Am Luneidach 76
D-27572 Bremerhaven
☎ +49(0)471-142891-87; Fax: -88
E-Mail: info@pet-fisch.com
Для различной торговли обращаться:
- SIBERIA GROUP;
- LEON GmbH.
Schluthesis GmbH Fischgrosshandel

Robert-Bosch-Str. 8
D-88450 Berkheim
☎ +49(0)8395-933689
Fax: +49(0)8395-7954
E-Mail: info@schluthesis-fisch.eu
www.schluthesis-fisch.eu
Рыбная продукция собственного производства. Большой ассортимент свежей, соленой, копченой и сушёной рыбы. Поставка продукции по Германии и Европе.

Galeranie, Haushaltwaren

ANRO Trade GmbH
Industriestr. 10
D-75443 Otishheim
☎ +49(0)7232-73698-89; Fax: -89
www.washstuch-grosshandel.de
Торговый дом «АНРО» предлагает кленку в рулонах, а так же готовые скатерти. Быстрая доставка.

Olymp Handels GmbH
9 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-93555333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de
Оптовые поставки. Доставка по Германии и Европе.

Geschenkartikel, Bücher

Fa.Novikov
19 Am Zollstock 9
D-61381 Friedrichsdorf
☎ +49(0)6172-985556
Fax: +49(0)6172-898290
Mobil: +49(0)179-2186821
E-Mail: alnovikov@gmx.de
www.krugozor.eu
Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

Olymp Handels GmbH

9 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-93555333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de
Журнал для предпринимателей «Торговый центр», проект «Фирма24». Бесплатные газеты для русских магазинов: «Кругозор» - с постянным приложением «Мой здоровье». Издания напрямую от издательства.

LEB Verlag + Grosshandel

9 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-93555333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@leb-design.de
www.leb-design.de
Журнал «Кроссвордист». Большой ассортимент журналов, кроссвордов. Открытки, приглашения, детские книжки, игры.

Maxima Media Verlag
☎ +49(0)524-96432-80; Fax: -81
E-Mail: iklas@gmx.de
www.albolit.de
Русские и польские кроссвордные издания напрямую от издателя. Минимальный заказ от 20 штук. Бесплатная доставка. Новый журнал для женщин «Мила».

Kassenzone, Impulsartikel

Kuma
Waldenstr. 2
D-99084 Erfurt
☎ +49(0)361-5616674
Mobil: +49(0)176-2321268
E-Mail: info@kumagrosshandel.de
www.kumagrosshandel.de
Товар для прискуссы зоны: сладости, жев. резинки и леденцы, игрушки и мн. др.

Возможна поставка прискуссового оборудования: стеллажи и стойки для мелкоразмерных товаров.

Kosmetik, Gesundheit**Euroshop-24.eu**

21 Rugoweg 6-10
D-49205 Habingen
☎ / Fax: +49(0)540-58083281
E-Mail: info@euroshop-24.eu
www.euroshop-24.eu
Товары народного потребления - более 3000 наименований. Натуральная косметика, известные марки: «SYNERGETIC», «Рецепты Бабушки Агафии», «Чистая линия», «Фитокосметика», «LIBREDERM», «Лошадиная Сила» и мн. др. Широкий ассортимент товаров для бани.

Olymp Handels GmbH

9 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-93555333
Fax: +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de
Оптовые поставки продовольственных, хозяйственных и косметических товаров. Доставка по Германии и Европе.

USED market GmbH

B Burgweg 19
D-78713 Schramberg
☎ +49(0)7422-9408-25
Fax:+49(0)7422-9408-20
E-Mail: schall@usedmarket.com
www.usedmarket.com
Новое и б/у оборудование для магазинов.

Werbeagenturen

Effektive Website Web-Agentur
Интернет-Агентство
☎ +49(0)671-20128790
Mobil: +49(0)157-86749090
E-Mail: info@effektive-website.de
www.effektive-website.de
Сертифицированный партнер Google по рекламе Google AdWordsTM. Создание и ведение контекстной рекламы, поисковая оптимизация сайтов (SEO), поддержка сайтов на русском и немецких языках.

Logos-Werbeagentur

19 Karlstraße 12
D-40625 Düsseldorf
☎ +49(0)211-24955-11
Fax: +49(0)211-24955-13
E-Mail: kw@logos-werbung.de
www.logos-werbagentur.de
Разработка фирменного стиля: полиграфия, этикетки, иллюстрации, фотостудия.

RS Productions
Профессиональная видеореклама для Русского ТВ?
Яркие видеоролики для YouTube, Instagram и сайтов?
RS Production - создадим и разместим Вашу видеорекламу!
Любая сложность.
Эффективность.
Справедливые цены.

☎ +49(0)3641-295 0 925
Mobil: +49(0)176-625 17 990
E-Mail: info@werbespot-rus.de
www.werbespot-rus.de/referenzen

Service, Sonstiges

BPD EXPRESS GmbH & Co KG
31 Bunsenstr. 7,
D-64347 Griesheim
☎ +49(0)6155-8407-77
Fax: +49(0)6155-8407-99
E-Mail: info@bpd-express.com
www.bpd-express.com
Посылки в страны СНГ приглашаем к сотрудничеству магазины. Курьерская почта, транспортировка грузов, пассажирские перевозки.

Ost-West Reisen GmbH

19 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-31868-11
+49(0)203-31868-19
Fax: +49(0)203-31868-14
E-Mail: olymp@ost-prospekt.de
www.olymp.opus24.de
Продажа билетов на все виды транспорта по всему миру. Визы в страны СНГ и Китай. Семейный отдых в Италии, Испании, Хорватии, Болгарии, Турции, Греции. Санаторно-курортное лечение в Прибалтике, Польше, Чехии и на Украине. Приглашаем к сотрудничеству русские магазины.

СЕРВИСНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ**ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**

Стоимость внесения контактных данных с коротким описанием

PRINT+WEB+APP

для постоянных рекламодателей:

на 12 месяцев = **140,- €***

Для остальных рекламодателей:

на 12 месяцев = **240,- €***

Внесение включает размещение на сайте в разделе «Справочник» и в мобильном приложении **ОПТОВИК**

Специальный формулляр «Сервисный перечень»

вышлем по вашему запросу

a.fomina@vela-verlag.de

БОЛЬШЕ ПРОСТРАНСТВА ДЛЯ ТОРГОВЛИ

Отличное качество по отличным ценам, и все это с сервисным обслуживанием!

- ✓ ХОЛОДИЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
- ✓ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ МЯСНЫХ ОТДЕЛОВ
- ✓ ПОЛКИ И ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОДАЖ

Низкие цены!

ПРЕДЛАГАЕМ:

Новое и бывшее в употреблении
торговое оборудование со склада,
с выставочной площадью более 5000 м²

Гарантийное и дальнейшее обслуживание



Опыт работы
более 25 лет



ZLT Zengin Ladenbau-Team GmbH
Industriestr. 2 g-h, 68169 Mannheim
www.zlt-team.de

Tel.: 0621 - 309 82 980
Fax: 0621 - 309 82 989
Email: info@zlt-team.de



SIBERIA GROUP

Konfekt Sladuniza

Конфеты Сладуница

ÜBER 40 WEITERE SORTEN FINDEN SIE UNTER
www.leis-24.de



SIBERIA GROUP

ULAN GmbH

In der Kuhweid 2a, D-76661 Philippsburg-Huttenheim
Tel.: +49 (0) 72 56 - 92 59 20
www.ulan.eu

Leis GmbH

Waller See 25, D-38179 Schwülper
Tel.: +49 (0) 531 - 23 76 90
www.leis-24.de

SLCO GmbH & Co. KG

Kulmbacherstrasse 42, D-95512 Neudrossenfeld
Tel. : +49 (0) 92 03 - 97 380 0
www.slco.de

MADE IN GERMANY

OHNE KONSERVIERUNGSSSTOFFE
UND GE SCHMACKSVERSTÄRKER



@pelmeni.alexander



PREMIUM QUALITÄT SEIT 1999



DE
RP 25001
EG

Блины с начинками на любой вкус!

ALEXANDERTK e.K. • Tel.: +49 (0) 623 337 690

Wormser Str. 124a • D - 67227 Frankenthal • www.alexander-tk.de





www.auditor585.de

БЫСТРАЯ
ДОСТАВКА!

ЮВЕЛИРНЫЕ
УКРАШЕНИЯ
ОПТОМ
“НА ВЕС”!

ЗОЛОТАЯ МЕЧТА

- это огромный ассортимент изделий
из золота 585° и серебра 925°
от ведущих российских брендов!

Это стабильный доход для магазинов и салонов!

Заказ изделий и бесплатных каталогов:

+49 2058 - 179 98 62
webshop@auditor585.de



Покупая у нас – Вы покупаете качественные изделия из России и стран СНГ
Auditor GmbH, Postfach 11 09, D-42478 Wülfrath, Tel.: +49 2058 - 179 98 62, +49 211 - 635 565 38,
webshop@auditor585.de, www.auditor585.de

Интернет-магазин
www.auditor585.de